



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

2014 - 2019

Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων

2014/0408(COD)

6.1.2015

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ 48 - 178

Σχέδιο έκθεσης
Caterina Chinnici
(PE541.593v01-00)

σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις δικονομικές εγγυήσεις για παιδιά που είναι ύποπτοι ή κατηγορούμενοι στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών

(COM(2013)0822 – C7-0428/2013 – 2013/0408(COD))

AM\1043317EL.doc

PE544.335v01-00

EL

Ενωμένη στην πολυμορφία

EL

AM_Com_LegReport

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(4) Το πρόγραμμα της Στοκχόλμης²¹ έδωσε μεγάλη έμφαση στην ενίσχυση των δικαιωμάτων των προσώπων σε ποινικές διαδικασίες. Στο σημείο 2.4, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο κάλεσε την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις που θα διαγράφουν μια σταδιακή προσέγγιση²² στην ενίσχυση των δικαιωμάτων των υπόπτων ή των κατηγορουμένων.

Τροπολογία

(4) Στις 30 Νοεμβρίου 2009 το Συμβούλιο ενέκρινε τον χάρτη πορείας για την ενίσχυση των δικονομικών δικαιωμάτων των υπόπτων και των κατηγορουμένων σε ποινικές διαδικασίες («χάρτης πορείας»). Με τον χάρτη πορείας ζητείται, βάσει σταδιακής προσέγγισης, η έγκριση μέτρων όσον αφορά το δικαίωμα εξασφάλισης μετάφρασης και διερμηνείας, το δικαίωμα πρόσβασης σε ενημέρωση σχετικά με τα δικαιώματα και σχετικά με τις κατηγορίες, το δικαίωμα πρόσβασης σε συνδρομή δικηγόρου και στο ευεργέτημα πενίας, το δικαίωμα επικοινωνίας με συγγενείς, εργοδότες και προξενικές αρχές και τη θέσπιση ειδικών διασφαλίσεων για υπόπτους ή κατηγορουμένους που βρίσκονται σε ενάλωτη θέση. Στον χάρτη πορείας επισημαίνεται ότι η σειρά των δικαιωμάτων είναι ενδεικτική, γεγονός που υποδηλώνει ότι μπορεί να μεταβάλλεται ανάλογα με τις προτεραιότητες. Ο χάρτης πορείας έχει σχεδιασθεί ώστε να λειτουργεί ως σύνολο. τα οφέλη του θα γίνουν αισθητά μόνον όταν θα έχει εφαρμοσθεί στο σύνολό του.

²² ΕΕ C 291 της 4.12.2009, σ. 1.

Or. en

Αιτιολόγηση

Πρέπει να διατηρηθεί η συνοχή με προηγούμενα εγκριθέντα μέτρα του χάρτη πορείας.

Τροπολογία 49
Traian Ungureanu

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 4 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

(4α) Στις 10 Δεκεμβρίου 2009 το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εξέφρασε την ικανοποίησή του για τον χάρτη πορείας και τον κατέστησε μέρος του Προγράμματος της Στοκχόλμης που τιτλοφορείται «Μια ανοικτή και ασφαλής Ευρώπη που εξυπηρετεί και προστατεύει τους πολίτες» (σημείο 2.4). Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο υπογράμμισε τον μη εξαντλητικό χαρακτήρα του χάρτη πορείας, καλώντας την Επιτροπή να εξετάσει περαιτέρω στοιχεία των στοιχειωδών δικονομικών δικαιωμάτων των υπόπτων και των κατηγορουμένων και να εκτιμήσει κατά πόσον άλλα ζητήματα, όπως το τεκμήριο αθωότητας, πρέπει να εξετασθούν, για την προώθηση της βελτίωσης της συνεργασίας στον τομέα αυτό.

Or. en

Αιτιολόγηση

Πρέπει να διατηρηθεί η συνοχή με προηγούμενα εγκριθέντα μέτρα του χάρτη πορείας.

Τροπολογία 50
Nathalie Griesbeck

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 6 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

(6α) Σε όλες τις δικαστικές υποθέσεις στις οποίες εμπλέκονται παιδιά, τα κράτη μέλη οφείλουν να σέβονται την αρχή

σύμφωνα με την οποία τα μείζονα συμφέροντα του παιδιού λαμβάνονται πρωτίστως υπόψη.

Or. fr

Τροπολογία 51
Pál Csáky, Kinga Gál

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 6 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

(6α) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να μεριμνούν ώστε τα παιδιά αντιμετωπίζονται σε όλες τις διαδικασίες με φροντίδα, ευαισθησία και σεβασμό της ηλικίας τους, των ειδικών αναγκών τους, του επιπέδου ωριμότητας και της ικανότητας κατανόησής τους, και ώστε να λαμβάνονται υπόψη οι δυσκολίες επικοινωνίας που ενδέχεται να έχουν. Οι ποινικές διαδικασίες που αφορούν παιδιά πρέπει να διενεργούνται χωρίς εκφοβιστικές μεθόδους και με επίδειξη ευαισθησίας προς το παιδί.

Or. en

Τροπολογία 52
Pál Csáky, Kinga Gál

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 6 β (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

(6β) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να μεριμνούν ώστε τα παιδιά που είναι ύποπτοι ή κατηγορούμενοι να λαμβάνουν ίση μεταχείριση, και ώστε να δίνεται ιδιαίτερη προσοχή στα ευάλωτα παιδιά.

Τροπολογία 53
Pál Csáky, Kinga Gál

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 7 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

(7α) Τα κράτη μέλη προτρέπονται να παρέχουν στα παιδιά που εμπλέκονται σε ποινικές διαδικασίες την κατάλληλη στήριξη και βοήθεια στις προσπάθειές τους να επανενταχθούν στην κοινωνία, ιδίως λαμβάνοντας μέτρα ώστε να αποτρέπονται οι διακρίσεις εις βάρος των ύποπτων ή κατηγορούμενων παιδιών όσον αφορά την πρόσβαση στην εκπαίδευση και την αγορά εργασίας, και ώστε να αποτρέπεται η περιθωριοποίησή τους.

Τροπολογία 54
Gérard Deprez, Louis Michel

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 8

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

(8) Η παρούσα οδηγία θα πρέπει να εφαρμόζεται για τα παιδιά, ήτοι άτομα κάτω των 18 ετών τη στιγμή που καθίστανται ύποπτοι ή κατηγορούμενοι για τέλεση αδικήματος, **ανεξαρτήτως της ηλικίας τους στη διάρκεια της ποινικής διαδικασίας και μέχρι την έκδοση οριστικής δικαστικής απόφασης.**

(8) Η παρούσα οδηγία θα πρέπει να εφαρμόζεται για τα παιδιά, ήτοι άτομα κάτω των 18 ετών τη στιγμή που καθίστανται ύποπτοι ή κατηγορούμενοι για τέλεση αδικήματος, **σε κάθε στάδιο της διαδικασίας και έως ότου συμπληρώσουν το 21^ο έτος της ηλικίας τους.**

Αιτιολόγηση

Η οδηγία αποβλέπει στη θέσπιση ειδικών εγγυήσεων υπέρ των παιδιών, επειδή θεωρούνται ευάλωτα άτομα. Από την ηλικία των 21 ετών η ευάλωτη κατάσταση παύει να αποτελεί παράγοντα που πρέπει να λαμβάνεται υπόψη.

Τροπολογία 55
Pál Csáky, Kinga Gál

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 8 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

(8α) Τα κράτη μέλη προτρέπονται να ορίζουν ως ελάχιστο όριο ηλικίας για την ποινική ευθύνη των παιδιών το ηλικιακό επίπεδο που αντανακλά με τον βέλτιστο τρόπο τη συναισθηματική, πνευματική και νοητική τους ωριμότητα.

Or. en

Τροπολογία 56
Pál Csáky, Kinga Gál

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 9

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

(9) Η παρούσα οδηγία θα πρέπει επίσης να εφαρμόζεται σε σχέση με αδικήματα που έχουν διαπραχθεί μετά την ηλικία των 18 ετών από τον ίδιο ύποπτο ή κατηγορούμενο **και τα οποία** ερευνώνται και διώκονται από κοινού, δεδομένου ότι είναι άρρηκτα συνδεδεμένα με αδικήματα, **για τα οποία η ποινική διαδικασία κατά του προσώπου αυτού άρχισε πριν από την ηλικία των 18 ετών.**

(9) Η παρούσα οδηγία θα πρέπει επίσης να εφαρμόζεται σε σχέση με αδικήματα που **εικάζεται ότι** έχουν διαπραχθεί μετά την ηλικία των 18 ετών από τον ίδιο ύποπτο ή κατηγορούμενο **εφόσον τα αδικήματα αυτά** ερευνώνται και διώκονται από κοινού, δεδομένου ότι είναι άρρηκτα συνδεδεμένα με αδικήματα **στα οποία είναι εφαρμοστέα η παρούσα οδηγία.**

Or. en

Τροπολογία 57
Timothy Kirkhope
εξ ονόματος της Ομάδας ECR

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 10

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(10) Όταν, τη στιγμή που ένα πρόσωπο καθίσταται ύποπτο ή κατηγορούμενο σε ποινική διαδικασία, το πρόσωπο αυτό είναι ηλικίας άνω των 18 ετών, τα κράτη μέλη ενθαρρύνονται να εφαρμόζουν τις δικονομικές εγγυήσεις που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία, έως ότου το εν λόγω πρόσωπο φθάσει στην ηλικία των 21 ετών.

Τροπολογία

διαγράφεται

Or. en

Τροπολογία 58
Gérard Deprez, Nathalie Griesbeck, Louis Michel, Marielle de Sarnez

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 10

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(10) Όταν, τη στιγμή που ένα πρόσωπο καθίσταται ύποπτο ή κατηγορούμενο σε ποινική διαδικασία, το πρόσωπο αυτό είναι ηλικίας άνω των 18 ετών, τα κράτη μέλη ενθαρρύνονται να εφαρμόζουν τις δικονομικές εγγυήσεις που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία, έως ότου το εν λόγω πρόσωπο φθάσει στην ηλικία των 21 ετών.

Τροπολογία

(10) Όταν ένα πρόσωπο άνω των 18 καθίσταται ύποπτο ή κατηγορούμενο σε ποινική διαδικασία για αδίκημα που διεπράχθη όταν ήταν ηλικίας κάτω των 18 ετών, η παρούσα οδηγία πρέπει να εφαρμόζεται , έως ότου το εν λόγω πρόσωπο φθάσει στην ηλικία των 21 ετών.

Or. fr

Τροπολογία 59
Nathalie Griesbeck

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 11

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(11) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να προσδιορίζουν την ηλικία των παιδιών με βάση δηλώσεις των ίδιων των παιδιών, ελέγχους της προσωπικής τους κατάστασης, έρευνα εγγράφων, άλλα αποδεικτικά στοιχεία και, εάν τα στοιχεία αυτά δεν είναι διαθέσιμα ή πειστικά, με βάση ιατρική εξέταση.

Τροπολογία

(11) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να προσδιορίζουν την ηλικία των παιδιών με βάση δηλώσεις των ίδιων των παιδιών, ελέγχους της προσωπικής τους κατάστασης, έρευνα εγγράφων, άλλα αποδεικτικά στοιχεία και, εάν τα στοιχεία αυτά δεν είναι διαθέσιμα ή πειστικά, με βάση ιατρική εξέταση. ***Η ιατρική αυτή εξέταση πραγματοποιείται ως ύστατη λύση και με πλήρη σεβασμό των δικαιωμάτων του παιδιού, της σωματικής του ακεραιότητας και της ανθρώπινης αξιοπρέπειας.***

Or. fr

Τροπολογία 60
Dennis de Jong
εξ ονόματος Ομάδας GUE/NGL

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 12

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(12) Κατά την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι διατάξεις της οδηγίας 2012/13/ΕΕ και της οδηγίας 2013/48/ΕΕ. ***Η ενημέρωση σχετικά με ήσσοнос σημασίας αδικήματα*** θα πρέπει να ***παρέχεται υπό τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 της οδηγίας 2012/13/ΕΕ. Ωστόσο, η παρούσα οδηγία προβλέπει περαιτέρω συμπληρωματικές εγγυήσεις όσον αφορά την ενημέρωση που πρέπει να παρέχεται στον ασκούντα τη γονική μέριμνα και την υποχρεωτική πρόσβαση***

Τροπολογία

(12) Κατά την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι διατάξεις της οδηγίας 2012/13/ΕΕ και της οδηγίας 2013/48/ΕΕ. ***Ωστόσο, θα πρέπει να παρέχονται επίσης πληροφορίες σχετικά με αδικήματα ήσσοнос σημασίας, λαμβάνοντας υπόψη την ιδιαίτερα ευάλωτη θέση στην οποία βρίσκονται τα παιδιά.***

σε δικηγόρο, για να ληφθούν υπόψη οι ειδικές ανάγκες των παιδιών.

Or. en

Τροπολογία 61
Jean Lambert

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 12

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(12) Κατά την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι διατάξεις της οδηγίας 2012/13/ΕΕ και της οδηγίας 2013/48/ΕΕ. ***Η ενημέρωση σχετικά με ήσσοнос σημασίας αδικήματα θα πρέπει να παρέχεται υπό τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 της οδηγίας 2012/13/ΕΕ.*** Ωστόσο, η παρούσα οδηγία προβλέπει περαιτέρω συμπληρωματικές εγγυήσεις όσον αφορά την ενημέρωση που πρέπει να παρέχεται στον ασκούντα τη γονική μέριμνα και την υποχρεωτική πρόσβαση σε δικηγόρο, για να ληφθούν υπόψη οι ειδικές ανάγκες των παιδιών.

Τροπολογία

(12) Κατά την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι διατάξεις της οδηγίας 2012/13/ΕΕ και της οδηγίας 2013/48/ΕΕ. Ωστόσο, η παρούσα οδηγία προβλέπει περαιτέρω συμπληρωματικές εγγυήσεις όσον αφορά την ενημέρωση που πρέπει να παρέχεται στον ασκούντα τη γονική μέριμνα και την υποχρεωτική πρόσβαση σε δικηγόρο, για να ληφθούν υπόψη οι ειδικές ανάγκες των παιδιών.

Or. en

Αιτιολόγηση

Το φάσμα των αδικημάτων ήσσοнос σημασίας για τα οποία θα πρέπει να παρέχεται ενημέρωση δεν είναι σαφές, αλλά θα μπορούσε να περιλαμβάνει διαδικασίες με σημαντικές επιπτώσεις για το παιδί. Ο περιορισμός του πεδίου εφαρμογής πρέπει να επανεξεταστεί στο πλαίσιο των παιδιών.

Τροπολογία 62
Pál Csáky, Kinga Gál

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 13 α (νέα)

(13a) Τα παιδιά θα πρέπει να ενημερώνονται χωρίς καθυστέρηση και άμεσα σχετικά με τα δικαιώματά τους όσον αφορά τη διαδικασία, τις κατηγορίες που έχουν απαγγελθεί εις βάρος τους, τις πιθανές συνέπειες και τα διαθέσιμα μέσα προσφυγής. Η ενημέρωση θα πρέπει να παρέχεται γραπτώς και προφορικώς, με τρόπο προσαρμοσμένο στην ηλικία και το επίπεδο ωριμότητάς τους και σε γλώσσα που να καταλαβαίνουν.

Or. en

Τροπολογία 63

Timothy Kirkhope

εξ ονόματος της Ομάδας ECR

Πρόταση οδηγίας

Αιτιολογική σκέψη 16

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(16) Τα παιδιά δεν θα πρέπει να μπορούν να παραιτηθούν από το δικαίωμα πρόσβασης σε δικηγόρο, διότι δεν είναι ικανά να κατανοούν πλήρως και να παρακολουθούν τις ποινικές διαδικασίες. Επομένως, η παρουσία ή συνδρομή δικηγόρου θα πρέπει να είναι υποχρεωτική για τα παιδιά.

Τροπολογία

(16) Τα παιδιά δεν θα πρέπει να μπορούν να παραιτηθούν από το δικαίωμα πρόσβασης σε δικηγόρο, διότι δεν είναι ικανά να κατανοούν πλήρως και να παρακολουθούν τις ποινικές διαδικασίες. Επομένως, η παρουσία ή συνδρομή δικηγόρου θα πρέπει να είναι υποχρεωτική για τα παιδιά. **Ωστόσο, σε περίπτωση που το παιδί αρνείται την παρουσία δικηγόρου θα πρέπει να προβλέπονται εξαιρέσεις, εφόσον έχει προηγηθεί πλήρης διαβούλευση και αξιολόγηση και εφόσον λαμβάνεται υπόψη το υπέρτερο συμφέρον του παιδιού.**

Or. en

Τροπολογία 64
Pál Csáky, Kinga Gál

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 16 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

(16α) Όταν το παιδί πρέπει να επικουρείται από δικηγόρο σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, αλλά δεν παρίσταται δικηγόρος, οι αρμόδιες αρχές θα πρέπει να αναβάλλουν την εξέταση του παιδιού για εύλογο χρονικό διάστημα. Ωστόσο, σε εξαιρετικές περιπτώσεις και μόνο κατά το προδικαστικό στάδιο, εάν υπάρχει επείγουσα ανάγκη να αποτραπούν σοβαρές δυσμενείς επιπτώσεις για τη ζωή, την ελευθερία ή τη σωματική ακεραιότητα του παιδιού, οι αρμόδιες αρχές προβαίνουν αμέσως στην ανάκριση.

Or. en

Τροπολογία 65
Nathalie Griesbeck

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 17

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

(17) Σε ορισμένα κράτη μέλη αρχή άλλη από την εισαγγελία και το δικαστήριο με δικαιοδοσία σε ποινικές υποθέσεις είναι αρμόδια για την επιβολή ποινών, εκτός των στερητικών της ελευθερίας, όσον αφορά σχετικά ήσσονος σημασίας αδικήματα. Τούτο μπορεί να συμβαίνει π.χ. στην περίπτωση παραβάσεων του κώδικα οδικής κυκλοφορίας που διαπράττονται σε μεγάλη κλίμακα και οι οποίες ενδεχομένως διαπιστώνονται ύστερα από έλεγχο της κυκλοφορίας. Στις περιπτώσεις αυτές, θα ήταν παράλογο να

διαγράφεται

απαιτείται από τις αρμόδιες αρχές να διασφαλίζουν την υποχρεωτική πρόσβαση σε δικηγόρο. Όταν η νομοθεσία κράτους μέλους προβλέπει την επιβολή ποινής για ήσσονος σημασίας αδικήματα από τέτοια αρχή και εφόσον υφίσταται δικαίωμα έφεσης ή δυνατότητα παραπομπής της υπόθεσης ενώπιον ποινικού δικαστηρίου, η υποχρεωτική πρόσβαση σε δικηγόρο θα πρέπει, επομένως, να εφαρμόζεται μόνο στη διαδικασία ενώπιον του δικαστηρίου αυτού κατόπιν της άσκησης έφεσης ή παραπομπής. Σε ορισμένα κράτη μέλη, οι διαδικασίες που αφορούν παιδιά μπορούν να διεκπεραιωθούν από εισαγγελείς, οι οποίοι μπορούν να επιβάλουν ποινές. Στις διαδικασίες αυτές, τα παιδιά θα πρέπει να έχουν υποχρεωτική πρόσβαση σε δικηγόρο.

Or. fr

Αιτιολόγηση

Η μη αυτόματη διασφάλιση της υποχρεωτικής πρόσβασης σε δικηγόρο σε περιπτώσεις σχετικά ήσσονος σημασίας αδικημάτων θα αποτελούσε λάθος. Δεν υπάρχουν αδικήματα χωρίς επιπτώσεις στα παιδιά που να δικαιολογούν την μη τήρηση των δικαιωμάτων τους σε υπεράσπιση.

Τροπολογία 66
Jean Lambert

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 17

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

(17) Σε ορισμένα κράτη μέλη αρχή άλλη από την εισαγγελία και το δικαστήριο με δικαιοδοσία σε ποινικές υποθέσεις είναι αρμόδια για την επιβολή ποινών, εκτός των στερητικών της ελευθερίας, όσον αφορά σχετικά ήσσονος σημασίας αδικήματα. Τούτο μπορεί να συμβαίνει

διαγράφεται

π.χ. στην περίπτωση παραβάσεων του κώδικα οδικής κυκλοφορίας που διαπράττονται σε μεγάλη κλίμακα και οι οποίες ενδεχομένως διαπιστώνονται ύστερα από έλεγχο της κυκλοφορίας. Στις περιπτώσεις αυτές, θα ήταν παράλογο να απαιτείται από τις αρμόδιες αρχές να διασφαλίζουν την υποχρεωτική πρόσβαση σε δικηγόρο. Όταν η νομοθεσία κράτους μέλους προβλέπει την επιβολή ποινής για ήσσονος σημασίας αδικήματα από τέτοια αρχή και εφόσον υφίσταται δικαίωμα έφεσης ή δυνατότητα παραπομπής της υπόθεσης ενώπιον ποινικού δικαστηρίου, η υποχρεωτική πρόσβαση σε δικηγόρο θα πρέπει, επομένως, να εφαρμόζεται μόνο στη διαδικασία ενώπιον του δικαστηρίου αυτού κατόπιν της άσκησης έφεσης ή παραπομπής. Σε ορισμένα κράτη μέλη, οι διαδικασίες που αφορούν παιδιά μπορούν να διεκπεραιωθούν από εισαγγελείς, οι οποίοι μπορούν να επιβάλουν ποινές. Στις διαδικασίες αυτές, τα παιδιά θα πρέπει να έχουν υποχρεωτική πρόσβαση σε δικηγόρο.

Or. en

Αιτιολόγηση

Το φάσμα των αδικημάτων ήσσονος σημασίας για τα οποία θα πρέπει να παρέχεται ενημέρωση δεν είναι σαφές, αλλά θα μπορούσε να περιλαμβάνει διαδικασίες με σημαντικές επιπτώσεις για το παιδί. Ο περιορισμός του πεδίου εφαρμογής πρέπει να επανεξεταστεί στο πλαίσιο των παιδιών.

Τροπολογία 67
Dennis de Jong
εξ ονόματος Ομάδας GUE/NGL

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 17

(17) Σε ορισμένα κράτη μέλη αρχή άλλη από την εισαγγελία και το δικαστήριο με δικαιοδοσία σε ποινικές υποθέσεις είναι αρμόδια για την επιβολή ποινών, εκτός των στερητικών της ελευθερίας, όσον αφορά σχετικά ήσσονος σημασίας αδικήματα. Τούτο μπορεί να συμβαίνει π.χ. στην περίπτωση παραβάσεων του κώδικα οδικής κυκλοφορίας που διαπράττονται σε μεγάλη κλίμακα και οι οποίες ενδεχομένως διαπιστώνονται ύστερα από έλεγχο της κυκλοφορίας. Στις περιπτώσεις αυτές, θα ήταν παράλογο να απαιτείται από τις αρμόδιες αρχές να διασφαλίζουν την υποχρεωτική πρόσβαση σε δικηγόρο. Όταν η νομοθεσία κράτους μέλους προβλέπει την επιβολή ποινής για ήσσονος σημασίας αδικήματα από τέτοια αρχή και εφόσον υφίσταται δικαίωμα έφεσης ή δυνατότητα παραπομπής της υπόθεσης ενώπιον ποινικού δικαστηρίου, η υποχρεωτική πρόσβαση σε δικηγόρο θα πρέπει, **επομένως**, να εφαρμόζεται **μόνο** στη διαδικασία ενώπιον του δικαστηρίου αυτού κατόπιν της άσκησης έφεσης ή παραπομπής. Σε ορισμένα κράτη μέλη, οι διαδικασίες που αφορούν παιδιά μπορούν να διεκπεραιωθούν από εισαγγελείς, οι οποίοι μπορούν να επιβάλουν ποινές. Στις διαδικασίες αυτές, τα παιδιά θα πρέπει να έχουν υποχρεωτική πρόσβαση σε δικηγόρο.

(17) Σε ορισμένα κράτη μέλη αρχή άλλη από την εισαγγελία και το δικαστήριο με δικαιοδοσία σε ποινικές υποθέσεις είναι αρμόδια για την επιβολή ποινών, εκτός των στερητικών της ελευθερίας, όσον αφορά σχετικά ήσσονος σημασίας αδικήματα. Τούτο μπορεί να συμβαίνει π.χ. στην περίπτωση παραβάσεων του κώδικα οδικής κυκλοφορίας που διαπράττονται σε μεγάλη κλίμακα και οι οποίες ενδεχομένως διαπιστώνονται ύστερα από έλεγχο της κυκλοφορίας. Στις περιπτώσεις αυτές, θα ήταν παράλογο να απαιτείται από τις αρμόδιες αρχές να διασφαλίζουν την υποχρεωτική πρόσβαση σε δικηγόρο. **Ωστόσο**, όταν η νομοθεσία κράτους μέλους προβλέπει την επιβολή ποινής για ήσσονος σημασίας αδικήματα από τέτοια αρχή και εφόσον υφίσταται δικαίωμα έφεσης ή δυνατότητα παραπομπής της υπόθεσης ενώπιον ποινικού δικαστηρίου, η υποχρεωτική πρόσβαση σε δικηγόρο θα πρέπει να εφαρμόζεται **οπωσδήποτε** στη διαδικασία ενώπιον του δικαστηρίου αυτού κατόπιν της άσκησης έφεσης ή παραπομπής. Σε ορισμένα κράτη μέλη, οι διαδικασίες που αφορούν παιδιά μπορούν να διεκπεραιωθούν από εισαγγελείς, οι οποίοι μπορούν να επιβάλουν ποινές. Στις διαδικασίες αυτές, τα παιδιά θα πρέπει να έχουν υποχρεωτική πρόσβαση σε δικηγόρο.

Or. en

Τροπολογία 68

Πρόταση οδηγίας Αιτιολογική σκέψη 18

(18) Σε ορισμένα κράτη μέλη ορισμένες ήσσονος σημασίας παραβάσεις, ιδίως ήσσονος σημασίας παραβάσεις του κώδικα οδικής κυκλοφορίας, ήσσονος σημασίας παραβάσεις γενικών δημοτικών κανονισμών και ήσσονος σημασίας προσβολές της δημόσιας τάξης, θεωρούνται ποινικά αδικήματα. Θα ήταν δυσανάλογο να απαιτείται από τις αρμόδιες αρχές να διασφαλίζουν υποχρεωτική πρόσβαση σε δικηγόρο για ήσσονος σημασίας παραβάσεις του είδους αυτού. Όταν η νομοθεσία κράτους μέλους προβλέπει ότι η στέρηση της ελευθερίας δεν μπορεί να επιβληθεί ως ποινή για ήσσονος σημασίας παραβάσεις, το δικαίωμα υποχρεωτικής πρόσβασης σε δικηγόρο θα πρέπει, επομένως, να εφαρμόζεται μόνο στις διαδικασίες ενώπιον ποινικού δικαστηρίου.

διαγράφεται

Or. fr

Αιτιολόγηση

Η μη αυτόματη διασφάλιση της υποχρεωτικής πρόσβασης σε δικηγόρο σε περιπτώσεις σχετικά ήσσονος σημασίας αδικημάτων θα αποτελούσε λάθος. Δεν υπάρχουν αδικήματα χωρίς επιπτώσεις στα παιδιά που να δικαιολογούν την μη τήρηση των δικαιωμάτων τους σε υπεράσπιση.

Τροπολογία 69
Jean Lambert

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 18

(18) Σε ορισμένα κράτη μέλη ορισμένες ήσσονος σημασίας παραβάσεις, ιδίως ήσσονος σημασίας παραβάσεις του κώδικα οδικής κυκλοφορίας, ήσσονος

διαγράφεται

σημασίας παραβάσεις γενικών δημοτικών κανονισμών και ήσσονος σημασίας προσβολές της δημόσιας τάξης, θεωρούνται ποινικά αδικήματα. Θα ήταν δυσανάλογο να απαιτείται από τις αρμόδιες αρχές να διασφαλίζουν υποχρεωτική πρόσβαση σε δικηγόρο για ήσσονος σημασίας παραβάσεις του είδους αυτού. Όταν η νομοθεσία κράτους μέλους προβλέπει ότι η στέρηση της ελευθερίας δεν μπορεί να επιβληθεί ως ποινή για ήσσονος σημασίας παραβάσεις, το δικαίωμα υποχρεωτικής πρόσβασης σε δικηγόρο θα πρέπει, επομένως, να εφαρμόζεται μόνο στις διαδικασίες ενώπιον ποινικού δικαστηρίου.

Or. en

Αιτιολόγηση

Το φάσμα των αδικημάτων ήσσονος σημασίας για τα οποία θα πρέπει να παρέχεται ενημέρωση δεν είναι σαφές, αλλά θα μπορούσε να περιλαμβάνει διαδικασίες με σημαντικές επιπτώσεις για το παιδί. Ο περιορισμός του πεδίου εφαρμογής πρέπει να επανεξεταστεί στο πλαίσιο των παιδιών.

Τροπολογία 70
Pál Csáky, Kinga Gál

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 18

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(18) Σε ορισμένα κράτη μέλη ορισμένες ήσσονος σημασίας παραβάσεις, ιδίως ήσσονος σημασίας παραβάσεις του κώδικα οδικής κυκλοφορίας, ήσσονος σημασίας παραβάσεις γενικών δημοτικών κανονισμών και ήσσονος σημασίας προσβολές της δημόσιας τάξης, θεωρούνται ποινικά αδικήματα. Θα **ήταν** δυσανάλογο να απαιτείται από τις αρμόδιες αρχές να διασφαλίζουν υποχρεωτική πρόσβαση σε δικηγόρο για ήσσονος

Τροπολογία

(18) Σε ορισμένα κράτη μέλη ορισμένες ήσσονος σημασίας παραβάσεις, ιδίως ήσσονος σημασίας παραβάσεις του κώδικα οδικής κυκλοφορίας, ήσσονος σημασίας παραβάσεις γενικών δημοτικών κανονισμών και ήσσονος σημασίας προσβολές της δημόσιας τάξης, θεωρούνται ποινικά αδικήματα. Θα **μπορούσε να κριθεί** δυσανάλογο να απαιτείται από τις αρμόδιες αρχές να διασφαλίζουν υποχρεωτική πρόσβαση σε

σημασίας παραβάσεις του είδους αυτού. Όταν η νομοθεσία κράτους μέλους προβλέπει ότι η στέρηση της ελευθερίας δεν μπορεί να επιβληθεί ως ποινή για ήσσονος σημασίας παραβάσεις, το δικαίωμα υποχρεωτικής πρόσβασης σε δικηγόρο θα **πρέπει**, επομένως, να εφαρμόζεται μόνο στις διαδικασίες ενώπιον ποινικού δικαστηρίου.

δικηγόρο για ήσσονος σημασίας παραβάσεις του είδους αυτού. Όταν η νομοθεσία κράτους μέλους προβλέπει ότι η στέρηση της ελευθερίας δεν μπορεί να επιβληθεί ως ποινή για ήσσονος σημασίας παραβάσεις, το δικαίωμα υποχρεωτικής πρόσβασης σε δικηγόρο θα **μπορούσε**, επομένως, να εφαρμόζεται μόνο στις διαδικασίες ενώπιον ποινικού δικαστηρίου.

Or. en

Τροπολογία 71
Pál Csáky, Kinga Gál

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 18 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

(18α) Τα κράτη μέλη, σύμφωνα με τις βασικές αρχές των νομικών συστημάτων τους, θα πρέπει να λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα ώστε να παρέχουν στις αρμόδιες εθνικές αρχές τις εξουσίες για μη άσκηση δίωξης ή μη επιβολή κυρώσεων σε θύματα εμπορίας ανθρώπων λόγω της συμμετοχής τους σε εγκληματικές δραστηριότητες εφόσον η συμμετοχή αυτή ήταν άμεση συνέπεια του γεγονότος ότι αποτέλεσαν θύματα εμπορίας.

Or. en

Τροπολογία 72
Pál Csáky, Kinga Gál

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 18 β (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

(18β) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να

εξετάσουν το ενδεχόμενο να αποτρέπουν την επιβολή ποινών σε παιδιά για πράξεις που δεν θεωρούνται αδικήματα ή που δεν είναι αξιόποινες όταν διαπράττονται από ενήλικες.

Or. en

Τροπολογία 73
Timothy Kirkhope
εξ ονόματος της Ομάδας ECR

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 20

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(20) Για να διασφαλίζεται η προσωπική ακεραιότητα ενός παιδιού που συλλαμβάνεται ή κρατείται, το παιδί θα πρέπει να έχει πρόσβαση σε ιατρική **εξέταση**. Η ιατρική εξέταση θα πρέπει να διενεργείται από ιατρό.

Τροπολογία

(20) Για να διασφαλίζεται η προσωπική ακεραιότητα, **καλή διαβίωση και η υγεία** ενός παιδιού που συλλαμβάνεται ή κρατείται, το παιδί θα πρέπει να **μπορεί να έχει πρόσβαση σε ιατρική περίθαλψη και να εξετάζεται εφόσον κρίνεται απαραίτητο**. Η ιατρική εξέταση θα πρέπει να διενεργείται από ιατρό.

Or. en

Τροπολογία 74
Anna Maria Corazza Bildt

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 20

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(20) Για να διασφαλίζεται η προσωπική ακεραιότητα ενός παιδιού που συλλαμβάνεται ή κρατείται, το παιδί θα πρέπει να έχει πρόσβαση σε ιατρική εξέταση. Η ιατρική εξέταση θα πρέπει να διενεργείται από ιατρό.

Τροπολογία

(20) Για να διασφαλίζεται η προσωπική ακεραιότητα ενός παιδιού που συλλαμβάνεται ή κρατείται **και να αξιολογείται η σωματική και πνευματική του κατάσταση**, το παιδί θα πρέπει να έχει πρόσβαση σε ιατρική εξέταση. Η ιατρική εξέταση θα πρέπει να **είναι όσο το δυνατόν λιγότερο επεμβατική και να** διενεργείται

Τροπολογία 75

Dennis de Jong

εξ ονόματος Ομάδας GUE/NGL

Πρόταση οδηγίας

Αιτιολογική σκέψη 20

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(20) Για να διασφαλίζεται η προσωπική ακεραιότητα ενός παιδιού που συλλαμβάνεται ή κρατείται, το παιδί θα πρέπει να έχει πρόσβαση σε ιατρική εξέταση. Η ιατρική εξέταση θα πρέπει να διενεργείται από ιατρό.

Τροπολογία

(20) Για να διασφαλίζεται η προσωπική ακεραιότητα, **να αξιολογείται η γενική σωματική και πνευματική κατάσταση και να προσδιορίζεται η ικανότητα του παιδιού να αντιμετωπίσει την ανάκριση ή άλλες ανακριτικές πράξεις ή πράξεις συλλογής αποδεικτικών στοιχείων ή οποιαδήποτε μέτρα λαμβάνονται ή προβλέπεται να ληφθούν κατά του παιδιού** που συλλαμβάνεται ή κρατείται, το παιδί θα πρέπει να έχει πρόσβαση σε ιατρική εξέταση. Η ιατρική εξέταση θα πρέπει να διενεργείται από ιατρό.

Τροπολογία 76

Pál Csáky, Kinga Gál

Πρόταση οδηγίας

Αιτιολογική σκέψη 20

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(20) Για να διασφαλίζεται η προσωπική ακεραιότητα ενός παιδιού που συλλαμβάνεται ή **κρατείται**, το παιδί θα πρέπει να έχει πρόσβαση σε ιατρική εξέταση. Η ιατρική εξέταση θα πρέπει να διενεργείται από ιατρό.

Τροπολογία

(20) Για να διασφαλίζεται η προσωπική ακεραιότητα, **να αξιολογείται η γενική σωματική και πνευματική κατάσταση και να προσδιορίζεται η ικανότητα ενός παιδιού να αντιμετωπίσει την ανάκριση ή άλλες ανακριτικές πράξεις ή πράξεις συλλογής αποδεικτικών στοιχείων ή**

οποιαδήποτε μέτρα λαμβάνονται ή προβλέπεται να ληφθούν κατά παιδιού που στερείται της ελευθερίας του, συλλαμβάνεται, κρατείται ή φυλακίζεται, το παιδί αυτό θα πρέπει να έχει πρόσβαση σε ιατρική εξέταση. Η ιατρική εξέταση θα πρέπει να διενεργείται από ιατρό.

Or. en

Τροπολογία 77
Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 21

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(21) Για να διασφαλίζεται επαρκής προστασία των παιδιών, τα οποία δεν είναι πάντοτε ικανά να κατανοήσουν το περιεχόμενο των ανακρίσεων στις οποίες υποβάλλονται, **και** για να αποφεύγεται οποιαδήποτε αμφισβήτηση του περιεχομένου της ανάκρισης και, με τον τρόπο αυτόν, η περιττή επανάληψή της, οι ανακρίσεις παιδιών θα πρέπει να καταγράφονται με οπτικοακουστικά μέσα. **Αυτό δεν περιλαμβάνει την ανάκριση που είναι αναγκαία για την εξακρίβωση της ταυτότητας του παιδιού.**

Τροπολογία

(21) **έχοντας κατά νου ότι τα παιδιά είναι ιδιαίτερα ευάλωτα και ότι η ανάκριση μπορεί να θεωρηθεί τραυματική, είναι αναγκαίο η ανάκριση να διενεργείται από καταρτισμένους επαγγελματίες, λαμβάνοντας υπόψη την ηλικία των παιδιών, την ωριμότητά τους, την ικανότητα κατανόησης και τις ενδεχόμενες δυσκολίες επικοινωνίας που μπορεί να έχουν. Η ανάκριση θα πρέπει να διενεργείται παρουσία δικηγόρου και, εφόσον ζητηθεί από το παιδί και/ή όπου αυτό εξυπηρετεί το μείζον συμφέρον του παιδιού, παρουσία του ασκούντος τη γονική μέριμνα, και εφόσον κρίνεται αναγκαίο, εξειδικευμένων επαγγελματιών. Η διεξοδική τεκμηρίωση και η οπτικοακουστική καταγραφή των ανακρίσεων συνιστούν θεμελιώδη προστασία, τόσο για να διασφαλίζεται ότι διεξάγονται με τον κατάλληλο τρόπο όσο και για να διασφαλίζεται επαρκής προστασία των παιδιών, τα οποία δεν είναι πάντοτε ικανά να κατανοήσουν το περιεχόμενο των ανακρίσεων στις οποίες υποβάλλονται. Για να αποφεύγεται οποιαδήποτε αμφισβήτηση του περιεχομένου της ανάκρισης και, με τον**

τρόπο αυτόν, η περιττή επανάληψή της, οι ανακρίσεις παιδιών θα πρέπει, *συνεπώς*, να καταγράφονται με οπτικοακουστικά μέσα.

Or. en

Τροπολογία 78
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
εξ ονόματος της Ομάδας ECR

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 21

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(21) Για να διασφαλίζεται επαρκής προστασία των παιδιών, τα οποία δεν είναι πάντοτε ικανά να κατανοήσουν το περιεχόμενο των ανακρίσεων στις οποίες υποβάλλονται, και για να αποφεύγεται οποιαδήποτε αμφισβήτηση του περιεχομένου της ανάκρισης και, με τον τρόπο αυτόν, η περιττή επανάληψή της, οι ανακρίσεις παιδιών θα πρέπει να καταγράφονται με οπτικοακουστικά μέσα. Αυτό δεν περιλαμβάνει την ανάκριση που είναι αναγκαία για την εξακρίβωση της ταυτότητας του παιδιού.

Τροπολογία

(21) Για να διασφαλίζεται επαρκής προστασία των παιδιών, τα οποία δεν είναι πάντοτε ικανά να κατανοήσουν το περιεχόμενο των ανακρίσεων στις οποίες υποβάλλονται, και για να αποφεύγεται οποιαδήποτε αμφισβήτηση του περιεχομένου της ανάκρισης και, με τον τρόπο αυτόν, η περιττή επανάληψή της, οι ανακρίσεις παιδιών θα πρέπει, *όπου κρίνεται αναγκαίο, αναλογικό και δυνατό*, να καταγράφονται με οπτικοακουστικά μέσα. Αυτό δεν περιλαμβάνει την ανάκριση που είναι αναγκαία για την εξακρίβωση της ταυτότητας του παιδιού.

Or. en

Τροπολογία 79
Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 22

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(22) Ωστόσο, θα ήταν δυσανάλογο να απαιτείται από τις αρμόδιες αρχές να εξασφαλίζουν την οπτικοακουστική

Τροπολογία

(22) Ωστόσο, θα ήταν δυσανάλογο να απαιτείται από τις αρμόδιες αρχές να εξασφαλίζουν την οπτικοακουστική

καταγραφή υπό όλες τις περιστάσεις. Θα πρέπει να λαμβάνονται δεόντως υπόψη η πολυπλοκότητα της υπόθεσης, η σοβαρότητα του καταγγελλόμενου αδικήματος και η ενδεχόμενη ποινή που μπορεί να επιβληθεί. Εάν ένα παιδί έχει στερηθεί της ελευθερίας του πριν από την καταδίκη, κάθε ανάκριση του παιδιού θα πρέπει να καταγράφεται με οπτικοακουστικά μέσα.

καταγραφή υπό όλες τις περιστάσεις, *ιδίως σε περιπτώσεις αδικημάτων ήσσονος σημασίας*. Θα πρέπει να λαμβάνονται δεόντως υπόψη η πολυπλοκότητα της υπόθεσης, η σοβαρότητα του καταγγελλόμενου αδικήματος και η ενδεχόμενη ποινή που μπορεί να επιβληθεί. Εάν ένα παιδί έχει στερηθεί της ελευθερίας του πριν από την καταδίκη, κάθε ανάκριση του παιδιού θα πρέπει να καταγράφεται με οπτικοακουστικά μέσα.

Or. en

Τροπολογία 80
Nathalie Griesbeck

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 23

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(23) Στις εν λόγω οπτικοακουστικές καταγραφές θα πρέπει να έχουν πρόσβαση μόνον οι δικαστικές αρχές και οι διάδικοι. ***Επιπλέον, η ανάκριση των παιδιών θα πρέπει να διεξάγεται με τρόπο που να λαμβάνει υπόψη την ηλικία και την ωριμότητά τους.***

Τροπολογία

(23) Στις εν λόγω οπτικοακουστικές καταγραφές θα πρέπει να έχουν πρόσβαση μόνον οι δικαστικές αρχές και οι διάδικοι.

Or. fr

Αιτιολόγηση

Η τροπολογία αυτή συνδέεται με την τροπολογία που προτείνεται επί του άρθρου 9 της παρούσας οδηγίας, το οποίο θα πρέπει να περιλαμβάνει τη δεύτερη πρόταση της παρούσας αιτιολογικής σκέψης 23.

Τροπολογία 81
Pál Csáky, Kinga Gál

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 25

(25) Τα παιδιά βρίσκονται σε ιδιαίτερα ευάλωτη θέση σε σχέση με την κράτηση. Θα πρέπει να καταβάλλονται ιδιαίτερες προσπάθειες για να αποφεύγεται η στέρηση της ελευθερίας των παιδιών, λόγω των εγγενών κινδύνων για τη σωματική, πνευματική και κοινωνική ανάπτυξή τους. Οι αρμόδιες αρχές θα πρέπει να εξετάζουν εναλλακτικά μέτρα και να επιβάλλουν τα εν λόγω μέτρα, όποτε αυτό εξυπηρετεί τα μείζονα συμφέροντα του παιδιού. Στα μέτρα αυτά μπορεί να περιλαμβάνεται η υποχρέωση εμφάνισης στην αρμόδια αρχή, ο περιορισμός της επαφής με συγκεκριμένα πρόσωπα, η απαίτηση υποβολής σε θεραπευτική αγωγή ή πρόγραμμα απεξάρτησης και η συμμετοχή σε εκπαιδευτικά μέτρα.

(25) Τα παιδιά βρίσκονται σε ιδιαίτερα ευάλωτη θέση σε σχέση με την κράτηση. Θα πρέπει να καταβάλλονται ιδιαίτερες προσπάθειες για να αποφεύγεται η στέρηση της ελευθερίας των παιδιών, λόγω των εγγενών κινδύνων για τη σωματική, πνευματική και κοινωνική ανάπτυξή τους, **καθώς και επειδή εμποδίζει σημαντικά την επανένταξή τους στην κοινωνία. Για τον λόγο αυτό η στέρηση της ελευθερίας θα πρέπει να εφαρμόζεται μόνο ως έσχατη λύση και μόνο για το συντομότερο δυνατό χρονικό διάστημα που είναι κατάλληλο.** Οι αρμόδιες αρχές θα πρέπει να εξετάζουν εναλλακτικά μέτρα και να επιβάλλουν τα εν λόγω μέτρα, όποτε αυτό εξυπηρετεί τα μείζονα συμφέροντα του παιδιού. Στα μέτρα αυτά μπορεί να περιλαμβάνεται η υποχρέωση εμφάνισης στην αρμόδια αρχή, ο περιορισμός της επαφής με συγκεκριμένα πρόσωπα, η απαίτηση υποβολής σε θεραπευτική αγωγή ή πρόγραμμα απεξάρτησης και η συμμετοχή σε εκπαιδευτικά μέτρα.

Or. en

Τροπολογία 82
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
εξ ονόματος της Ομάδας ECR

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 25

(25) Τα παιδιά βρίσκονται σε ιδιαίτερα ευάλωτη θέση σε σχέση με την κράτηση. Θα πρέπει να καταβάλλονται ιδιαίτερες προσπάθειες για να αποφεύγεται η στέρηση της ελευθερίας των παιδιών, λόγω των εγγενών κινδύνων για τη σωματική, πνευματική και κοινωνική ανάπτυξή τους.

(25) Τα παιδιά βρίσκονται σε ιδιαίτερα ευάλωτη θέση σε σχέση με την κράτηση. Θα πρέπει να καταβάλλονται ιδιαίτερες προσπάθειες για να αποφεύγεται η στέρηση της ελευθερίας των παιδιών, λόγω των εγγενών κινδύνων για τη σωματική, πνευματική και κοινωνική ανάπτυξή τους.

Οι αρμόδιες αρχές θα πρέπει να εξετάζουν εναλλακτικά μέτρα και να επιβάλλουν τα εν λόγω μέτρα, όποτε αυτό εξυπηρετεί τα μείζονα συμφέροντα του παιδιού. Στα μέτρα αυτά μπορεί να περιλαμβάνεται η υποχρέωση εμφάνισης στην αρμόδια αρχή, ο περιορισμός της επαφής με συγκεκριμένα πρόσωπα, η απαίτηση υποβολής σε θεραπευτική αγωγή ή πρόγραμμα απεξάρτησης και η συμμετοχή σε εκπαιδευτικά μέτρα.

Οι αρμόδιες αρχές θα πρέπει να εξετάζουν εναλλακτικά μέτρα και να επιβάλλουν τα εν λόγω μέτρα, όποτε αυτό εξυπηρετεί τα μείζονα συμφέροντα του παιδιού **και όπου κρίνεται κατάλληλο, με βάση τη φύση του εγκλήματος και την απειλή τόσο για τη δημόσια ασφάλεια όσο και για την ασφάλεια του παιδιού**. Στα μέτρα αυτά μπορεί να περιλαμβάνεται η υποχρέωση εμφάνισης στην αρμόδια αρχή, ο περιορισμός της επαφής με συγκεκριμένα πρόσωπα, η απαίτηση υποβολής σε θεραπευτική αγωγή ή πρόγραμμα απεξάρτησης και η συμμετοχή σε εκπαιδευτικά μέτρα.

Or. en

Τροπολογία 83

Timothy Kirkhope

εξ ονόματος της Ομάδας ECR

Πρόταση οδηγίας

Αιτιολογική σκέψη 26

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(26) Όταν επιβάλλεται σε παιδιά στέρηση της ελευθερίας, θα πρέπει να επωφελούνται από ειδικά μέτρα προστασίας. Ειδικότερα, θα πρέπει να διαχωρίζονται από τους ενήλικες, εκτός εάν κρίνεται ότι αυτό δεν εξυπηρετεί τα μείζονα συμφέροντα του παιδιού, σύμφωνα με το άρθρο 37 στοιχείο γ) της σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα του παιδιού. Όταν το κρατούμενο παιδί φθάνει στην ηλικία των 18 ετών, θα πρέπει να υπάρχει **η δυνατότητα να συνεχιστεί η χωριστή κράτηση, όπου δικαιολογείται, λαμβανομένων υπόψη των συγκεκριμένων περιστάσεων της υπόθεσης**. Ιδιαίτερη προσοχή θα πρέπει να δίνεται στον τρόπο με τον οποίο αντιμετωπίζονται τα κρατούμενα παιδιά,

Τροπολογία

(26) Όταν επιβάλλεται σε παιδιά στέρηση της ελευθερίας, θα πρέπει να επωφελούνται από ειδικά μέτρα προστασίας. Ειδικότερα, θα πρέπει να διαχωρίζονται **πάντα** από τους ενήλικες, εκτός εάν **σε εξαιρετικές περιπτώσεις** κρίνεται ότι αυτό δεν εξυπηρετεί τα μείζονα συμφέροντα του παιδιού, σύμφωνα με το άρθρο 37 στοιχείο γ) της σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα του παιδιού. Όταν το κρατούμενο παιδί φθάνει στην ηλικία των 18 ετών, θα πρέπει να υπάρχει **μεταβατική περίοδος για τη μετάβασή του σε κέντρο κράτησης ενηλίκων**. Ιδιαίτερη προσοχή θα πρέπει να δίνεται στον τρόπο με τον οποίο αντιμετωπίζονται τα κρατούμενα παιδιά, λόγω της εγγενούς ευάλωτης κατάστασής τους. Τα παιδιά θα πρέπει να

λόγω της εγγενούς ευάλωτης κατάστασής τους. Τα παιδιά θα πρέπει να έχουν πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα ανάλογα με τις ανάγκες τους.

έχουν πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα ανάλογα με τις ανάγκες τους.

Or. en

Τροπολογία 84
Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 26 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

(26α) Τα παιδιά που στερούνται της ελευθερίας τους θα πρέπει να έχουν ιδίως το δικαίωμα να διατηρούν τακτικές και ουσιαστικές επαφές με τους γονείς τους, την οικογένεια και τους φίλους τους μέσω επισκέψεων και αλληλογραφίας, εκτός και αν απαιτούνται έκτακτοι περιορισμοί προς το μείζον συμφέρον του παιδιού και το συμφέρον της δικαιοσύνης.

Or. en

Τροπολογία 85
Nathalie Griesbeck

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 28

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

(28) Τα παιδιά θα πρέπει να δικάζονται χωρίς την παρουσία ακροατηρίου, για να προστατεύεται η ιδιωτική τους ζωή και να διευκολύνεται η επανένταξή τους στην κοινωνία. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, το δικαστήριο **μπορεί να αποφασίσει να πραγματοποιηθεί μια** συνεδρίαση δημοσίως, αφού λάβει δεόντως υπόψη τα μείζονα συμφέροντα του παιδιού.

(28) Τα παιδιά θα πρέπει να δικάζονται χωρίς την παρουσία ακροατηρίου, για να προστατεύεται η ιδιωτική τους ζωή και να διευκολύνεται η επανένταξή τους στην κοινωνία. **Μόνο** σε εξαιρετικές περιπτώσεις, το δικαστήριο **θα πρέπει να έχει τη δυνατότητα, λαμβάνοντας υπόψη τα μείζονα συμφέροντα του παιδιού, να διεξαγάγει** δημόσια συνεδρίαση. **Τα κράτη**

μέλη θα πρέπει να μεριμνούν για την προστασία της ιδιωτικής ζωής των παιδιών σε σχέση με τις ποινικές διαδικασίες και τις συνέπειές τους, μεταξύ άλλων όσον αφορά ενδεχόμενες παραβιάσεις της που διαπράττονται μέσω των μέσων ενημέρωσης, συμπεριλαμβανομένου του Διαδικτύου, και να διευκολύνουν την κοινωνική επανένταξη των παιδιών που εμπλέκονται σε ποινικές διαδικασίες, λαμβάνοντας μέτρα με στόχο την αποφυγή των διακρίσεων και της περιθωριοποίησης.

Or. fr

Αιτιολόγηση

Η τροπολογία αποτελεί συνέχεια της προταθείσας από τον εισηγητή τροπολογίας 17. Η λέξη "εξαιρετικές" του κειμένου της αρχικής πρότασης της Επιτροπής πρέπει να διατηρηθεί.

Τροπολογία 86

Dennis de Jong

εξ ονόματος Ομάδας GUE/NGL

Πρόταση οδηγίας

Αιτιολογική σκέψη 28

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(28) Τα παιδιά θα πρέπει να δικάζονται χωρίς την παρουσία ακροατηρίου, για να προστατεύεται η ιδιωτική τους ζωή και να διευκολύνεται η επανένταξή τους στην κοινωνία. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, το δικαστήριο **μπορεί να αποφασίσει να πραγματοποιηθεί μια** συνεδρίαση δημοσίως, **αφού λάβει δεόντως υπόψη τα μείζονα συμφέροντα του παιδιού.**

Τροπολογία

(28) Τα παιδιά θα πρέπει να δικάζονται χωρίς την παρουσία ακροατηρίου, για να προστατεύεται η ιδιωτική τους ζωή και να διευκολύνεται η επανένταξή τους στην κοινωνία. **Μόνο** σε εξαιρετικές περιπτώσεις, **και εφόσον είναι προς το μείζον συμφέρον του παιδιού, το δικαστήριο θα πρέπει να έχει τη δυνατότητα να διεξαγάγει δημόσια συνεδρίαση. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να μεριμνούν για την προστασία της ιδιωτικής ζωής των παιδιών σε σχέση με τις ποινικές διαδικασίες και τις συνέπειές τους, μεταξύ άλλων όσον αφορά ενδεχόμενες παραβιάσεις της από τα**

μέσα ενημέρωσης, συμπεριλαμβανομένου του Διαδικτύου. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να διευκολύνουν την κοινωνική επανένταξη των παιδιών που εμπλέκονται σε ποινικές διαδικασίες, και να λαμβάνουν ενεργά μέτρα με στόχο την αποφυγή των διακρίσεων και της περιθωριοποίησης των παιδιών αυτών.

Or. en

Τροπολογία 87
Pál Csáky, Kinga Gál

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 28

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(28) Τα παιδιά θα πρέπει να δικάζονται χωρίς την παρουσία ακροατηρίου, για να προστατεύεται η ιδιωτική τους ζωή και να διευκολύνεται η επανένταξή τους στην κοινωνία. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, το δικαστήριο μπορεί να **αποφασίσει να πραγματοποιηθεί μια συνεδρίαση δημοσίως, αφού λάβει δεόντως υπόψη τα μείζονα συμφέροντα του παιδιού.**

Τροπολογία

(28) Τα παιδιά θα πρέπει να δικάζονται χωρίς την παρουσία ακροατηρίου, για να προστατεύεται η ιδιωτική τους ζωή και να διευκολύνεται η επανένταξή τους στην κοινωνία. **Μόνο** σε εξαιρετικές περιπτώσεις, **εφόσον είναι προς το μείζον συμφέρον του παιδιού, το δικαστήριο θα πρέπει να έχει τη δυνατότητα να διεξαγάγει δημόσια συνεδρίαση. Το παιδί θα πρέπει να μπορεί να προσβάλει την απόφαση αυτή.**

Or. en

Τροπολογία 88
Pál Csáky, Kinga Gál

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 28 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

(28α) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να μεριμνούν ώστε να μην καθίστανται διαθέσιμες ούτε να δημοσιεύονται, ιδίως

στα μέσα ενημέρωσης, πληροφορίες ή προσωπικά δεδομένα που θα μπορούσαν να αποκαλύψουν ή να καταστήσουν έμμεσα δυνατή την αποκάλυψη της ταυτότητας του παιδιού, συμπεριλαμβανομένης της εξωτερικής εμφάνισης ή του ονόματος του παιδιού ή της οικογένειάς του. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να μεριμνούν ώστε να αποτρέπεται η παραβίαση της ιδιωτικής ζωής των παιδιών σε σχέση με τις ποινικές διαδικασίες και τις συνέπειές τους από τα μέσα ενημέρωσης, συμπεριλαμβανομένου του Διαδικτύου, μεταξύ άλλων λαμβάνοντας κατάλληλα μέτρα.

Or. en

Τροπολογία 89
Pál Csáky, Kinga Gál

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 28 β (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

(28β) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να μεριμνούν ώστε κάθε μεταφορά μητρών ή εγγράφων που περιλαμβάνουν προσωπικά και ευαίσθητα δεδομένα παιδιών, να πραγματοποιείται σύμφωνα με τη σχετική νομοθεσία για την προστασία των δεδομένων.

Or. en

Τροπολογία 90
Pál Csáky, Kinga Gál

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 28 γ (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

(28γ) Τα κράτη μέλη θα πρέπει ενδεχομένως να μεριμνήσουν ώστε η προστασία της ιδιωτικής ζωής, όπως ορίζεται στην παρούσα οδηγία, να παρατείνεται και πέρα από την ηλικία των 18 ετών, για όλη τη ζωή του παιδιού, προκειμένου να αποφεύγεται ο στιγματισμός, οι προκαταλήψεις και/ή η επιβολή αυστηρότερων ποινών στο μέλλον.

Or. en

Τροπολογία 91
Timothy Kirkhope
εξ ονόματος της Ομάδας ECR

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 29

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(29) Για να εξασφαλίζεται η κατάλληλη συνδρομή και υποστήριξη των παιδιών, ο ασκών τη γονική μέριμνα ή άλλος ενδεδειγμένος ενήλικας θα πρέπει να έχει πρόσβαση στις συνεδριάσεις του δικαστηρίου που αφορούν το ύποπτο ή κατηγορούμενο παιδί.

Τροπολογία

(29) Για να εξασφαλίζεται η κατάλληλη συνδρομή και υποστήριξη των παιδιών, ο ασκών τη γονική μέριμνα, **ο νόμιμος κηδεμόνας** ή άλλος ενδεδειγμένος ενήλικας θα πρέπει να έχει πρόσβαση στις συνεδριάσεις του δικαστηρίου που αφορούν το ύποπτο ή κατηγορούμενο παιδί, **εφόσον θεωρείται ότι αυτό εξυπηρετεί τα μείζονα συμφέροντα του παιδιού.**

Or. en

Τροπολογία 92
Timothy Kirkhope
εξ ονόματος της Ομάδας ECR

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 30

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(30) Το δικαίωμα του κατηγορουμένου να παρίσταται αυτοπροσώπως στη δίκη βασίζεται στο δικαίωμα σε δίκαιη δίκη που προβλέπεται στο άρθρο 6 της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την Προάσπιση των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών, **όπως ερμηνεύεται από το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο Δικαιωμάτων του Ανθρώπου.**

Τροπολογία

(30) Το δικαίωμα του κατηγορουμένου να παρίσταται αυτοπροσώπως στη δίκη βασίζεται στο δικαίωμα σε δίκαιη δίκη που προβλέπεται στο άρθρο 6 της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την Προάσπιση των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών.

Or. en

Τροπολογία 93
Pál Csáky, Kinga Gál

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 30 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(30α) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να μεριμνούν ώστε τα παιδιά να έχουν το δικαίωμα να παρίστανται αυτοπροσώπως και να συμμετέχουν στη δίκη, καθώς και ώστε να τους παρέχεται η δυνατότητα ακρόασης και έκφρασης των απόψεών τους, εφόσον κρίνεται ότι διαθέτουν επαρκή ικανότητα κατανόησης της διαδικασίας. Οι δικαστές θα πρέπει να λαμβάνουν δεόντως υπόψη τις απόψεις και τη γνώμη του παιδιού, ανάλογα με την ηλικία και την ωριμότητά του. Θα πρέπει να παρέχονται όλες οι αναγκαίες πληροφορίες στα παιδιά σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο μπορούν να ασκήσουν αποτελεσματικά το δικαίωμά τους για ακρόαση.

Τροπολογία

Or. en

Τροπολογία 94
Dennis de Jong
εξ ονόματος Ομάδας GUE/NGL

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 33

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(33) Για να παρακολουθείται και να αξιολογείται η αποτελεσματικότητα της παρούσας οδηγίας, υπάρχει ανάγκη συλλογής δεδομένων από τα κράτη μέλη σε σχέση με την εφαρμογή των δικαιωμάτων που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία. Τα σχετικά δεδομένα περιλαμβάνουν τα δεδομένα που καταγράφονται από τις δικαστικές αρχές και από τις αρχές επιβολής του νόμου και, στο μέτρο του δυνατού, τα διοικητικά δεδομένα που συγκεντρώνονται από τις υπηρεσίες υγειονομικής περίθαλψης και κοινωνικής πρόνοιας όσον αφορά τα δικαιώματα που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία, **και ιδίως σε σχέση με τον αριθμό των παιδιών που έχουν πρόσβαση σε δικηγόρο, τον αριθμό των ατομικών αξιολογήσεων που διενεργούνται, τον αριθμό των συνεντεύξεων που καταγράφονται με οπτικοακουστικά μέσα και τον αριθμό των παιδιών που στερούνται της ελευθερίας τους.**

Τροπολογία

(33) Για να παρακολουθείται και να αξιολογείται η αποτελεσματικότητα της παρούσας οδηγίας, υπάρχει ανάγκη συλλογής δεδομένων από τα κράτη μέλη σε σχέση με την εφαρμογή των δικαιωμάτων που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία. Τα σχετικά δεδομένα περιλαμβάνουν τα δεδομένα που καταγράφονται από τις δικαστικές αρχές και από τις αρχές επιβολής του νόμου και, στο μέτρο του δυνατού, τα διοικητικά δεδομένα που συγκεντρώνονται από τις υπηρεσίες υγειονομικής περίθαλψης και κοινωνικής πρόνοιας όσον αφορά τα δικαιώματα που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία.

Or. en

Τροπολογία 95
Tomáš Zdechovský

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 33

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(33) Για να παρακολουθείται και να αξιολογείται η αποτελεσματικότητα της

Τροπολογία

(33) Για να παρακολουθείται και να αξιολογείται η αποτελεσματικότητα της

παρούσας οδηγίας, υπάρχει ανάγκη συλλογής δεδομένων από τα κράτη μέλη σε σχέση με την εφαρμογή των δικαιωμάτων που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία. Τα σχετικά δεδομένα περιλαμβάνουν τα δεδομένα που καταγράφονται από τις δικαστικές αρχές και από τις αρχές επιβολής του νόμου και, στο μέτρο του δυνατού, τα διοικητικά δεδομένα που συγκεντρώνονται από τις υπηρεσίες υγειονομικής περίθαλψης και κοινωνικής πρόνοιας όσον αφορά τα δικαιώματα που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία, **και ιδίως σε σχέση με τον αριθμό των παιδιών που έχουν πρόσβαση σε δικηγόρο, τον αριθμό των ατομικών αξιολογήσεων που διενεργούνται, τον αριθμό των συνεντεύξεων που καταγράφονται με οπτικοακουστικά μέσα και τον αριθμό των παιδιών που στερούνται της ελευθερίας τους.**

παρούσας οδηγίας, υπάρχει ανάγκη συλλογής δεδομένων από τα κράτη μέλη σε σχέση με την εφαρμογή των δικαιωμάτων που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία. Τα σχετικά δεδομένα περιλαμβάνουν τα δεδομένα που καταγράφονται από τις δικαστικές αρχές και από τις αρχές επιβολής του νόμου και, στο μέτρο του δυνατού, τα διοικητικά δεδομένα που συγκεντρώνονται από τις υπηρεσίες υγειονομικής περίθαλψης και κοινωνικής πρόνοιας όσον αφορά τα δικαιώματα που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία.

Or. en

Αιτιολόγηση

Το κείμενο που διαγράφεται επαναλαμβάνεται αυτολεξεί στο άρθρο 20 παράγραφος 2 της προτεινόμενης οδηγίας. Η επανάληψη πανομοιότυπου κειμένου σε δύο σημεία νομικά δεσμευτικών εγγράφων, όπως οι οδηγίες, θα πρέπει να αποφεύγεται σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές του κοινού πρακτικού οδηγού για τη σύνταξη νομοθεσίας της ΕΕ.

Τροπολογία 96 **Tomáš Zdechovský**

Πρόταση οδηγίας **Αιτιολογική σκέψη 34**

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(34) Η παρούσα οδηγία συνάδει με τα θεμελιώδη δικαιώματα και τις αρχές που αναγνωρίζονται από τον Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και από την

Τροπολογία

(34) Η παρούσα οδηγία συνάδει με τα θεμελιώδη δικαιώματα και τις αρχές που αναγνωρίζονται από τον Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και από την

Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Προάσπιση των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών, **συμπεριλαμβανομένης της απαγόρευσης των βασανιστηρίων και της απάνθρωπης ή εξευτελιστικής μεταχείρισης, του δικαιώματος στην ελευθερία και την ασφάλεια, του σεβασμού της ιδιωτικής και οικογενειακής ζωής, του δικαιώματος στην ακεραιότητα του προσώπου, των δικαιωμάτων του παιδιού, της ένταξης των ατόμων με αναπηρίες, του δικαιώματος αποτελεσματικής προσφυγής και δίκαιης δίκης, του τεκμηρίου αθωότητας και των δικαιωμάτων υπεράσπισης.** Η παρούσα οδηγία θα πρέπει να εφαρμόζεται σύμφωνα με τα εν λόγω δικαιώματα και αρχές.

Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Προάσπιση των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών. Η παρούσα οδηγία θα πρέπει να εφαρμόζεται σύμφωνα με τα εν λόγω δικαιώματα και αρχές.

Or. en

Αιτιολόγηση

Το κείμενο που διαγράφεται είναι περιττό, καθώς παραθέτει λεπτομερώς τα περιεχόμενα του Χάρτη και της Σύμβασης. Εκτός αυτού δημιουργεί σύγχυση, καθώς δεν είναι σαφής ο τρόπος με τον οποίο η οδηγία αυτή υποστηρίζει τα λοιπά δικαιώματα που περιλαμβάνονται στον Χάρτη και στη Σύμβαση. Στηρίζονται τα δικαιώματα στο διαγραμμένο κείμενο περισσότερο από την οδηγία από ότι τα υπόλοιπα; Η εκπόνηση νομικού κειμένου που δημιουργεί νομική σύγχυση δεν συνάδει με τις κατευθυντήριες γραμμές του κοινού πρακτικού οδηγού για τη σύνταξη νομοθεσίας της ΕΕ.

Τροπολογία 97
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
εξ ονόματος της Ομάδας ECR

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 35

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(35) Η παρούσα οδηγία θεσπίζει ελάχιστους κανόνες. Τα κράτη μέλη μπορούν να διευρύνουν τα δικαιώματα που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία με σκοπό την παροχή υψηλότερου επιπέδου

Τροπολογία

(35) Η παρούσα οδηγία θεσπίζει ελάχιστους κανόνες. Τα κράτη μέλη μπορούν να διευρύνουν τα δικαιώματα που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία με σκοπό την παροχή υψηλότερου επιπέδου

προστασίας. Αυτό το υψηλότερο επίπεδο προστασίας δεν θα πρέπει να αποτελεί φραγμό στην αμοιβαία αναγνώριση των δικαστικών αποφάσεων, την οποία οι εν λόγω ελάχιστοι κανόνες αποσκοπούν να διευκολύνουν. Το επίπεδο προστασίας δεν θα πρέπει ποτέ να υπολείπεται των προτύπων του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την Προάσπιση των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών, *όπως ερμηνεύονται στη νομολογία του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Δικαιωμάτων του Ανθρώπου.*

προστασίας. Αυτό το υψηλότερο επίπεδο προστασίας δεν θα πρέπει να αποτελεί φραγμό στην αμοιβαία αναγνώριση των δικαστικών αποφάσεων, την οποία οι εν λόγω ελάχιστοι κανόνες αποσκοπούν να διευκολύνουν. Το επίπεδο προστασίας *της παρούσας οδηγίας* δεν θα πρέπει ποτέ να υπολείπεται των προτύπων του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την Προάσπιση των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών.

Or. en

Τροπολογία 98

Timothy Kirkhope, Helga Stevens

εξ ονόματος της Ομάδας ECR

Πρόταση οδηγίας

Αιτιολογική σκέψη 36

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(36) Δεδομένου ότι οι στόχοι της παρούσας οδηγίας, δηλαδή η καθιέρωση κοινών ελάχιστων προτύπων σχετικά με τις δικονομικές εγγυήσεις για τα παιδιά που είναι ύποπτοι ή κατηγορούμενοι στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών, δεν μπορούν να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη και μπορούν συνεπώς, λόγω της κλίμακας του μέτρου, να επιτευχθούν καλύτερα σε επίπεδο Ένωσης, η Ένωση μπορεί να θεσπίσει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας που διατυπώνεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας του ίδιου άρθρου, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη των

Τροπολογία

(36) Δεδομένου ότι οι στόχοι της παρούσας οδηγίας, δηλαδή η καθιέρωση κοινών ελάχιστων προτύπων *σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση* σχετικά με τις δικονομικές εγγυήσεις για τα παιδιά που είναι ύποπτοι ή κατηγορούμενοι στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών, δεν μπορούν να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη και μπορούν συνεπώς, λόγω της κλίμακας του μέτρου, να επιτευχθούν καλύτερα σε επίπεδο Ένωσης, η Ένωση μπορεί να θεσπίσει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας που διατυπώνεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας του ίδιου άρθρου, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει

στόχων αυτών.

τα αναγκαία όρια για την επίτευξη των στόχων αυτών.

Or. en

Τροπολογία 99
Gérard Deprez, Louis Michel

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στα παιδιά που υπόκεινται σε ποινικές διαδικασίες, από τη στιγμή που καθίστανται ύποπτοι ή κατηγορούμενοι για τέλεση αδικήματος και μέχρι την ολοκλήρωση της ποινικής διαδικασίας.

Τροπολογία

1. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στα παιδιά που υπόκεινται σε ποινικές διαδικασίες, από τη στιγμή που καθίστανται ύποπτοι ή κατηγορούμενοι για τέλεση αδικήματος **σε κάθε στάδιο** της διαδικασίας και **έως ότου συμπληρώσουν το 21^ο έτος της ηλικίας τους**.

Or. fr

Αιτιολόγηση

Η οδηγία αποβλέπει στη θέσπιση ειδικών εγγυήσεων υπέρ των παιδιών, επειδή θεωρούνται ευάλωτα άτομα. Από την ηλικία των 21 ετών η ευάλωτη κατάσταση πάει να αποτελεί παράγοντα που πρέπει να λαμβάνεται υπόψη.

Τροπολογία 100
Ελισάβετ Βόζεμπεργκ

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στα παιδιά που υπόκεινται σε ποινικές διαδικασίες, από τη στιγμή που καθίστανται ύποπτοι ή κατηγορούμενοι για τέλεση αδικήματος και μέχρι την ολοκλήρωση της ποινικής διαδικασίας.

Τροπολογία

1. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στα παιδιά που υπόκεινται σε ποινικές διαδικασίες, από τη στιγμή που καθίστανται ύποπτοι ή κατηγορούμενοι για τέλεση αδικήματος και μέχρι την ολοκλήρωση της ποινικής διαδικασίας.

Κρίσιμος χρόνος για το χαρακτηρισμό της ιδιότητας του παιδιού είναι ο χρόνος τέλεσης του αδικήματος.

Or. el

Τροπολογία 101
Jean Lambert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται σε υπόπτους ή κατηγορούμενους που υπόκεινται σε ποινική διαδικασία της παραγράφου 1, καθώς και στα πρόσωπα που υπόκεινται σε διαδικασίες του ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης της παραγράφου 2, που δεν είναι πλέον παιδιά στη διάρκεια των εν λόγω διαδικασιών, οι οποίες όμως **άρχισαν** όταν ήταν παιδιά.

Τροπολογία

3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται σε υπόπτους ή κατηγορούμενους που υπόκεινται σε ποινική διαδικασία της παραγράφου 1, καθώς και στα πρόσωπα που υπόκεινται σε διαδικασίες του ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης της παραγράφου 2, που δεν είναι πλέον παιδιά στη διάρκεια των εν λόγω διαδικασιών, οι οποίες όμως **σχετίζονται με αδικήματα που εικάζεται ότι διέπραξαν** όταν ήταν παιδιά.

Or. en

Τροπολογία 102
Caterina Chinnici

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται σε υπόπτους ή κατηγορούμενους που υπόκεινται σε ποινική διαδικασία της παραγράφου 1, καθώς και στα πρόσωπα που υπόκεινται σε διαδικασίες του ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης της παραγράφου 2, που δεν είναι πλέον παιδιά στη διάρκεια των εν λόγω διαδικασιών, οι

Τροπολογία

3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται σε υπόπτους ή κατηγορούμενους που υπόκεινται σε ποινική διαδικασία της παραγράφου 1, καθώς και στα πρόσωπα που υπόκεινται σε διαδικασίες του ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης της παραγράφου 2, που δεν είναι πλέον παιδιά, **αλλά είναι ακόμη κάτω των 21 ετών** στη

οποίες όμως *άρχισαν όταν ήταν παιδιά*.

διάρκεια των εν λόγω διαδικασιών, οι οποίες όμως *σχετίζονται με αδικήματα που εικάζεται ότι διέπραξαν προτού συμπληρώσουν το 18ο έτος της ηλικίας τους*.

Or. en

Τροπολογία 103

Gérard Deprez, Louis Michel, Nathalie Griesbeck, Marielle de Sarnez

Πρόταση οδηγίας

Άρθρο 2 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται σε υπόπτους ή κατηγορούμενους που υπόκεινται σε ποινική διαδικασία της παραγράφου 1, καθώς και στα πρόσωπα που υπόκεινται σε διαδικασίες του ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης της παραγράφου 2, που δεν είναι πλέον παιδιά στη διάρκεια των εν λόγω διαδικασιών, οι οποίες όμως άρχισαν όταν ήταν παιδιά.

Τροπολογία

3. Όταν ένα πρόσωπο άνω των 18 ετών καθίσταται ύποπτο ή κατηγορούμενο σε ποινική διαδικασία για αδίκημα που διεπράχθη πριν συμπληρώσει το 18ο έτος της ηλικίας του, η παρούσα οδηγία πρέπει να εφαρμόζεται έως ότου το εν λόγω πρόσωπο συμπληρώσει το 21ο έτος της ηλικίας του.

Or. fr

Τροπολογία 104

Pál Csáky, Kinga Gál

Πρόταση οδηγίας

Άρθρο 2 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται σε υπόπτους ή κατηγορούμενους που υπόκεινται σε ποινική διαδικασία της παραγράφου 1, καθώς και στα πρόσωπα που υπόκεινται σε διαδικασίες του ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης της παραγράφου 2, που δεν είναι πλέον παιδιά στη διάρκεια των εν λόγω διαδικασιών, οι

Τροπολογία

3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται σε υπόπτους ή κατηγορούμενους που υπόκεινται σε ποινική διαδικασία της παραγράφου 1, καθώς και στα πρόσωπα που υπόκεινται σε διαδικασίες του ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης της παραγράφου 2, που δεν είναι πλέον παιδιά στη διάρκεια των εν λόγω διαδικασιών, οι

οποίες όμως *άρχισαν όταν ήταν παιδιά.*

οποίες όμως *σχετίζονται με αδικήματα που εικάζεται ότι διέπραξαν προτού συμπληρώσουν το 18ο έτος της ηλικίας τους.*

Or. en

Τροπολογία 105
Angel Dzhambazki

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

4. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται επίσης σε άλλα παιδιά πλην των υπόπτων ή κατηγορουμένων, τα οποία, κατά τη διάρκεια της εξέτασης από την αστυνομία ή άλλες αρχές επιβολής του νόμου, καθίστανται ύποπτοι ή κατηγορούμενοι.

Τροπολογία

4. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται επίσης σε άλλα παιδιά πλην των υπόπτων ή κατηγορουμένων, τα οποία, κατά τη διάρκεια της εξέτασης από την αστυνομία ή άλλες αρχές επιβολής του νόμου, καθίστανται ύποπτοι ή κατηγορούμενοι. ***Στην περίπτωση αυτή η οδηγία θεωρείται ότι ισχύει από την έναρξη της ακρόασης.***

Or. bg

Τροπολογία 106
Nathalie Griesbeck

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 1 – εισαγωγικό μέρος

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα παιδιά ενημερώνονται ***άμεσα*** σχετικά με τα δικαιώματά τους σύμφωνα με την οδηγία 2012/13/ΕΕ. Εντός του πεδίου εφαρμογής της οδηγίας 2012/13/ΕΕ ενημερώνονται επίσης για τα ακόλουθα δικαιώματα:

Τροπολογία

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα παιδιά ενημερώνονται ***αμέσως*** σχετικά με ***τις τρέχουσες διαδικασίες και με*** τα δικαιώματά τους σύμφωνα με την οδηγία 2012/13/ΕΕ. Εντός του πεδίου εφαρμογής της οδηγίας 2012/13/ΕΕ ενημερώνονται επίσης για τα ακόλουθα δικαιώματα:

Or. fr

Τροπολογία 107
Pál Csáky, Kinga Gál

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 1 – εισαγωγικό μέρος

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα παιδιά ενημερώνονται **άμεσα** σχετικά με τα δικαιώματά τους σύμφωνα με την οδηγία 2012/13/ΕΕ. **Εντός του πεδίου εφαρμογής της οδηγίας 2012/13/ΕΕ ενημερώνονται επίσης για τα ακόλουθα δικαιώματα:**

Τροπολογία

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα παιδιά ενημερώνονται **αμέσως και απευθείας – εγγράφως και προφορικά, με κατάλληλα για την ηλικία και το επίπεδο ωριμότητάς τους γλώσσα και τρόπο –** σχετικά με τις εις βάρος τους κατηγορίες, τη διεξαγωγή της διαδικασίας και τα δικαιώματά τους σύμφωνα με την οδηγία 2012/13/ΕΕ, **περιλαμβανομένων των ακόλουθων δικαιωμάτων:**

Or. en

Τροπολογία 108
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
εξ ονόματος της Ομάδας ECR

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 1 – σημείο 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(1) το δικαίωμα να ενημερωθούν οι ασκούντες τη γονική μέριμνα, όπως προβλέπεται στο άρθρο 5·

Τροπολογία

(1) το δικαίωμα να ενημερωθούν οι ασκούντες τη γονική μέριμνα **και οι νόμιμοι κηδεμόνες**, όπως προβλέπεται στο άρθρο 5·

Or. en

Τροπολογία 109
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
εξ ονόματος της Ομάδας ECR

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 1 – σημείο 7

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(7) το δικαίωμα πρόσβασης των ασκούντων τη γονική μέριμνα στις συνεδριάσεις του δικαστηρίου, όπως προβλέπεται στο άρθρο 15·

Τροπολογία

(7) το δικαίωμα πρόσβασης των ασκούντων τη γονική μέριμνα **και των νόμιμων κηδεμόνων** στις συνεδριάσεις του δικαστηρίου, όπως προβλέπεται στο άρθρο 15·

Or. en

Τροπολογία 110
Nathalie Griesbeck

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 1 – σημείο 9 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

(9α) το δικαίωμα σε αποτελεσματική ένδικη προστασία·

Or. fr

Αιτιολόγηση

Τούτο συμπληρώνει την τροπολογία 24 του εισηγητή.

Τροπολογία 111
Pál Csáky, Kinga Gál

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 1 – σημείο 9 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

(9α) το δικαίωμα άσκησης έφεσης.

Or. en

Τροπολογία 112
Nathalie Griesbeck

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 1 – σημείο 9 β (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

(9β) το δικαίωμα πρόσβασης σε δικαιοσύνη αναπροσαρμοσμένη στις ανάγκες τους καθώς και σε κατάλληλες υπηρεσίες υποστήριξης.

Or. fr

Τροπολογία 113
Jean Lambert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι, στις περιπτώσεις που παιδιά στερούνται της ελευθερίας τους, **το έγγραφο δικαιωμάτων που** τους παρέχεται δυνάμει της οδηγίας 2012/13/ΕΕ περιλαμβάνει τα δικαιώματά τους δυνάμει της παρούσας οδηγίας.

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι, στις περιπτώσεις που παιδιά στερούνται της ελευθερίας τους, τους παρέχεται, δυνάμει της οδηγίας 2012/13/ΕΕ, **ένα έγγραφο δικαιωμάτων, το οποίο** περιλαμβάνει τα δικαιώματά τους δυνάμει της παρούσας οδηγίας, **καθώς και πληροφορίες σχετικά με τις εις βάρος τους κατηγορίες, σε απλή, κατάλληλη για την ηλικία τους γλώσσα, η οποία λαμβάνει υπόψη την ηλικία και τον βαθμό ωριμότητάς τους. Τα κράτη μέλη απαιτούν να λαμβάνονται όλα τα μέτρα ώστε να διασφαλίζεται ότι το παιδί κατανοεί τα δικαιώματά του και τη φύση των κατηγοριών, μέσω επαλήθευσης και επιπρόσθετης προφορικής εξήγησης, εφόσον κρίνεται σκόπιμο.**

Or. en

Τροπολογία 114
Nathalie Griesbeck

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 2 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

2α. τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι πληροφορίες που παρέχονται σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2 χορηγούνται προφορικά ή γραπτά, χρησιμοποιώντας κατάλληλες μεθόδους που ανταποκρίνονται στην ηλικία, την ωριμότητα, τις γνώσεις και τις πνευματικές ικανότητες του παιδιού, σε απλή και προσιτή γλώσσα την οποία το παιδί κατανοεί, και που λαμβάνει υπόψη πολιτιστικές διαφορές και διαφορές που σχετίζονται με το φύλο.

Or. fr

Αιτιολόγηση

Η τροπολογία βασίζεται στις κατευθυντήριες γραμμές του Συμβουλίου της Ευρώπης για μια φιλική προς τα παιδιά δικαιοσύνη και στο άρθρο 3, παρ.2 της οδηγίας 2012/13/ΕΕ.

Τροπολογία 115
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
εξ ονόματος της Ομάδας ECR

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 5 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι στον ασκούντα τη γονική μέριμνα του παιδιού ή, εάν τούτο είναι αντίθετο προς τα μείζονα συμφέροντα του παιδιού, σε άλλον ενδεδειγμένο ενήλικα, παρέχεται η πληροφόρηση που λαμβάνει το παιδί σύμφωνα με το άρθρο 4.

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι στον ασκούντα τη γονική μέριμνα **ή στους νόμιμους κηδεμόνες** του παιδιού ή, εάν τούτο είναι αντίθετο προς τα μείζονα συμφέροντα του παιδιού, σε άλλον ενδεδειγμένο ενήλικα, παρέχεται η πληροφόρηση που λαμβάνει το παιδί σύμφωνα με το άρθρο 4.

Τροπολογία 116
Nathalie Griesbeck

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 5 – παράγραφος 1 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι το παιδί έχει το δικαίωμα να συναντά τον ασκούντα τη γονική μέριμνα ή άλλο ενδεδειγμένο ενήλικα, όπως αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο, όσο γίνεται ταχύτερα μετά από τη σύλληψή του.

Or. fr

Τροπολογία 117
Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 5 – παράγραφος 1 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι το παιδί έχει το δικαίωμα να συναντήσει τον ασκούντα τη γονική μέριμνα αμέσως αφότου συλληφθεί ή τεθεί υπό κράτηση, και σε κάθε περίπτωση πριν να του υποβληθούν ερωτήσεις, και να ζητήσει ο ενήλικας αυτός να είναι παρών κατά τη διάρκεια της ανάκρισης και σε όλες τις άλλες ανακριτικές πράξεις κατά τη διάρκεια της ποινικής διαδικασίας, υπό τον όρο τούτο να εξυπηρετεί το μείζον συμφέρον του παιδιού.

Or. en

Τροπολογία 118
Dennis de Jong
εξ ονόματος Ομάδας GUE/NGL

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 5 α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

Άρθρο 5α

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε το παιδί να έχει το δικαίωμα να συναντήσει τον ασκούντα τη γονική μέριμνα, ή άλλον ενδεδειγμένο ενήλικα όπου αυτό κρίνεται απαραίτητο σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 1, αμέσως μετά από την σύλληψη ή την θέση υπό κράτηση.

Or. en

Τροπολογία 119
Jean Lambert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 6 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα παιδιά έχουν τη συνδρομή δικηγόρου **καθ' όλη τη διάρκεια** της ποινικής διαδικασίας σύμφωνα με την οδηγία 2013/48/ΕΕ. Δεν είναι δυνατή η παραίτηση από το δικαίωμα πρόσβασης σε δικηγόρο.

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα παιδιά έχουν τη συνδρομή δικηγόρου **σε κάθε στάδιο** της ποινικής διαδικασίας σύμφωνα με την οδηγία 2013/48/ΕΕ. Δεν είναι δυνατή η παραίτηση από το δικαίωμα πρόσβασης σε δικηγόρο.

Or. en

Τροπολογία 120
Timothy Kirkhope
εξ ονόματος της Ομάδας ECR

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 6 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα παιδιά έχουν τη συνδρομή δικηγόρου καθ' όλη τη διάρκεια της ποινικής διαδικασίας **σύμφωνα με την οδηγία 2013/48/ΕΕ. Δεν είναι δυνατή η παραίτηση από το δικαίωμα πρόσβασης σε δικηγόρο.**

Τροπολογία

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα παιδιά έχουν τη συνδρομή δικηγόρου καθ' όλη τη διάρκεια της ποινικής διαδικασίας.

Or. en

Τροπολογία 121
Pál Csáky, Monika Hohlmeier, Kinga Gál

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 6 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα παιδιά έχουν τη συνδρομή δικηγόρου καθ' όλη τη διάρκεια της ποινικής διαδικασίας σύμφωνα με την οδηγία 2013/48/ΕΕ. Δεν είναι δυνατή η παραίτηση από το δικαίωμα πρόσβασης σε δικηγόρο.

Τροπολογία

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα παιδιά έχουν τη συνδρομή δικηγόρου **σε κάθε στάδιο** της ποινικής διαδικασίας σύμφωνα με την οδηγία 2013/48/ΕΕ. Δεν είναι δυνατή η παραίτηση από το δικαίωμα πρόσβασης σε δικηγόρο. **Ωστόσο, σε υποθέσεις ήσσονος σημασίας η συνδρομή αυτή είναι δυνατόν να παρέχεται από παιδαγωγική αρχή, σε περιπτώσεις που μια τέτοια παιδαγωγική λύση υπερಿಸχύει της καταδίκης.**

Or. en

Τροπολογία 122
Nathalie Griesbeck

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 6 – παράγραφος 1 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

1α. Οι παρεκκλίσεις που προβλέπονται

στο άρθρο 2, παρ. 4 της οδηγίας
2013/48/ΕΕ δεν εφαρμόζονται σε παιδιά.

Or. fr

Τροπολογία 123
Mariya Gabriel

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 7 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

2. Για τον σκοπό αυτό τα παιδιά αξιολογούνται ατομικά. Η αξιολόγηση λαμβάνει ιδιαίτερα υπόψη την προσωπικότητα και την ωριμότητα του παιδιού και του οικονομικού και κοινωνικού υποβάθρου του.

Τροπολογία

2. Για τον σκοπό αυτό τα παιδιά αξιολογούνται ατομικά. Η αξιολόγηση λαμβάνει ιδιαίτερα υπόψη την προσωπικότητα και την ωριμότητα του παιδιού και του οικονομικού και κοινωνικού υποβάθρου του. ***Ιδιαίτερη προσοχή αποδίδεται στα πλέον ευάλωτα παιδιά, συμπεριλαμβανομένων των θυμάτων εμπορίας ανθρώπων.***

Or. fr

Τροπολογία 124
Pál Csáky, Kinga Gál

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 7 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

2. Για τον σκοπό αυτό τα παιδιά αξιολογούνται ατομικά. Η αξιολόγηση λαμβάνει ιδιαίτερα υπόψη την προσωπικότητα και την ωριμότητα του παιδιού και του ***οικονομικού και κοινωνικού υποβάθρου του.***

Τροπολογία

2. Για τον σκοπό αυτό τα παιδιά αξιολογούνται ατομικά. Η αξιολόγηση λαμβάνει ιδιαίτερα υπόψη την προσωπικότητα και την ωριμότητα του παιδιού, ***το οικογενειακό, οικονομικό και κοινωνικό του υπόβαθρο, το περιβάλλον στο οποίο ζει και την ενδεχόμενη ιδιαίτερα ευάλωτη θέση του.***

Or. en

Τροπολογία 125
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
εξ ονόματος της Ομάδας ECR

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 7 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

2. Για τον σκοπό αυτό τα παιδιά αξιολογούνται ατομικά. Η αξιολόγηση λαμβάνει ιδιαίτερα υπόψη την προσωπικότητα και την ωριμότητα του παιδιού και **του οικονομικού και κοινωνικού υποβάθρου του.**

Τροπολογία

2. Για τον σκοπό αυτό τα παιδιά αξιολογούνται ατομικά. Η αξιολόγηση λαμβάνει ιδιαίτερα υπόψη την προσωπικότητα και την ωριμότητα του παιδιού και **τις συγκεκριμένες περιστάσεις που το αφορούν.**

Or. en

Τροπολογία 126
Jean Lambert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 7 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

3. Η ατομική αξιολόγηση πραγματοποιείται σε κατάλληλο στάδιο **της διαδικασίας** και πάντως πριν από την απαγγελία κατηγορίας.

Τροπολογία

3. Η ατομική αξιολόγηση πραγματοποιείται **σε όσο το δυνατόν περισσότερο πρόιμο και** κατάλληλο στάδιο και πάντως πριν από την απαγγελία κατηγορίας.

Or. en

Τροπολογία 127
Dennis de Jong
εξ ονόματος Ομάδας GUE/NGL

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 7 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

3. Η ατομική αξιολόγηση πραγματοποιείται σε κατάλληλο στάδιο της διαδικασίας και πάντως πριν από την **απαγγελία κατηγορίας**.

3. Η ατομική αξιολόγηση πραγματοποιείται σε **όσο το δυνατόν περισσότερο πρώιμο και** κατάλληλο στάδιο της διαδικασίας και πάντως πριν από την **ανάκριση ή την έγκριση μέτρων στερητικών της ελευθερίας, εάν αυτή επέλθει γρηγορότερα**.

Or. en

Τροπολογία 128
Tomáš Zdechovský

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 7 – παράγραφος 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

4. Η έκταση και οι λεπτομέρειες της ατομικής αξιολόγησης μπορούν να διαφέρουν ανάλογα με τις περιστάσεις της υπόθεσης, τη βαρύτητα του καταγγελλόμενου αδικήματος και την ποινή που θα επιβληθεί, εάν το παιδί κριθεί ένοχο για το αδίκημα για το οποίο κατηγορείται, ανεξαρτήτως του αν το παιδί έχει ήδη προσελκύσει την προσοχή των αρμόδιων αρχών στο πλαίσιο ποινικής διαδικασίας.

4. **Ανεξαρτήτως του αν το παιδί έχει ήδη προσελκύσει την προσοχή των αρμόδιων αρχών στο πλαίσιο ποινικής διαδικασίας**, η έκταση και οι λεπτομέρειες της ατομικής αξιολόγησης μπορούν να διαφέρουν. **Μπορούν να ποικίλουν** ανάλογα με τις περιστάσεις της υπόθεσης, τη βαρύτητα του καταγγελλόμενου αδικήματος και την ποινή που θα επιβληθεί, εάν το παιδί κριθεί ένοχο για το αδίκημα για το οποίο κατηγορείται, ανεξαρτήτως του αν το παιδί έχει ήδη προσελκύσει την προσοχή των αρμόδιων αρχών στο πλαίσιο ποινικής διαδικασίας.

Or. en

Αιτιολόγηση

Η διαίρεση της μεγάλης πρότασης σε δύο πιο σύντομα μέρη καθιστά το κείμενο πιο κατανοητό. Επίσης, οι συνθήκες που καθορίζουν την έκταση και τις λεπτομέρειες της ατομικής αξιολόγησης δεν θα πρέπει να προκαθορίζονται, αλλά να είναι δυνατόν να περιλαμβάνουν και άλλες σχετικές πτυχές, που δεν εμπίπτουν στις τρεις καθορισμένες κατηγορίες, όπως για παράδειγμα το ερώτημα εάν το παιδί έχει προηγουμένως πολεμήσει με τις δυνάμεις του ISIS.

Τροπολογία 129
Nathalie Griesbeck

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 7 – παράγραφος 7

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

7. Τα κράτη μέλη μπορούν να παρεκκλίνουν από την υποχρέωση της παραγράφου 1, όταν η διενέργεια ατομικής αξιολόγησης προσκρούει στην αρχή της αναλογικότητας, λαμβανομένων υπόψη των περιστάσεων της υπόθεσης και του κατά πόσον το παιδί έχει ήδη προσελκύσει την προσοχή των αρχών του κράτους μέλους στο πλαίσιο ποινικής διαδικασίας.

διαγράφεται

Or. fr

Αιτιολόγηση

Δεν μπορεί να προβλεφτεί καμία παρέκκλιση από το δικαίωμα σε ατομική αξιολόγηση, δεδομένου ότι η δικαιοσύνη ανηλίκων βασίζεται πλήρως στην αξιολόγηση της προσωπικότητας του παιδιού σε συνάρτηση με το διαπραχθέν αδίκημα, αξιολόγηση η οποία διασφαλίζει ότι λαμβάνονται υπόψη οι συγκεκριμένες ιδιαιτερότητες στο πλαίσιο των γεγονότων.

Τροπολογία 130
Jean Lambert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 7 – παράγραφος 7

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

7. Τα κράτη μέλη μπορούν να παρεκκλίνουν από την υποχρέωση της παραγράφου 1, όταν η διενέργεια ατομικής αξιολόγησης προσκρούει στην αρχή της αναλογικότητας, λαμβανομένων υπόψη των περιστάσεων της υπόθεσης και του κατά πόσον το παιδί έχει ήδη προσελκύσει την προσοχή των αρχών του

7. Τα κράτη μέλη μπορούν να παρεκκλίνουν από την υποχρέωση της παραγράφου 1, μόνο εάν είναι αναγκαίο προκειμένου να εξυπηρετηθούν τα μείζονα συμφέροντα του παιδιού.

κράτους μέλους στο πλαίσιο ποινικής διαδικασίας.

Or. en

Τροπολογία 131
Dennis de Jong
εξ ονόματος Ομάδας GUE/NGL

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 7 – παράγραφος 7

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

7. Τα κράτη μέλη μπορούν να παρεκκλίνουν από την υποχρέωση της παραγράφου 1, όταν η διενέργεια ατομικής αξιολόγησης προσκρούει στην αρχή της αναλογικότητας, λαμβανομένων υπόψη των περιστάσεων της υπόθεσης και του κατά πόσον το παιδί έχει ήδη προσελκύσει την προσοχή των αρχών του κράτους μέλους στο πλαίσιο ποινικής διαδικασίας.

Τροπολογία

7. Τα κράτη μέλη μπορούν να παρεκκλίνουν από την υποχρέωση να διενεργούν ατομική αξιολόγηση, εφόσον η παρέκκλιση εξυπηρετεί τα μείζονα συμφέροντα του παιδιού.

Or. en

Τροπολογία 132
Anna Maria Corazza Bildt

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 8 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. Σε περίπτωση στέρησης της ελευθερίας παιδιού, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι το παιδί έχει πρόσβαση σε ιατρική εξέταση που αποβλέπει, ιδίως, στην αξιολόγηση της γενικής πνευματικής και σωματικής κατάστασης του παιδιού με σκοπό να προσδιοριστεί η ικανότητα του παιδιού να αντιμετωπίσει την ανάκριση ή άλλες ανακριτικές πράξεις ή πράξεις συλλογής

Τροπολογία

1. Σε περίπτωση στέρησης της ελευθερίας παιδιού, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι το παιδί έχει πρόσβαση σε ιατρική εξέταση που αποβλέπει, ιδίως, στην αξιολόγηση της γενικής πνευματικής και σωματικής κατάστασης του παιδιού με σκοπό να προσδιοριστεί η ικανότητα του παιδιού να αντιμετωπίσει την ανάκριση ή άλλες ανακριτικές πράξεις ή πράξεις συλλογής

αποδεικτικών στοιχείων ή οποιαδήποτε μέτρα λαμβάνονται ή προβλέπεται να ληφθούν κατά του παιδιού.

αποδεικτικών στοιχείων ή οποιαδήποτε μέτρα λαμβάνονται ή προβλέπεται να ληφθούν κατά του παιδιού. **Η ιατρική εξέταση είναι όσο το δυνατόν λιγότερο επεμβατική και διενεργείται από εξειδικευμένο ιατρό.**

Or. en

Τροπολογία 133

Dennis de Jong

εξ ονόματος Ομάδας GUE/NGL

Πρόταση οδηγίας

Άρθρο 8 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. Σε περίπτωση στέρησης της ελευθερίας παιδιού, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι το παιδί έχει πρόσβαση σε ιατρική εξέταση που αποβλέπει, ιδίως, στην αξιολόγηση της γενικής πνευματικής και σωματικής κατάστασης του παιδιού με σκοπό να **προσδιοριστεί** η ικανότητα του παιδιού να αντιμετωπίσει την ανάκριση ή άλλες ανακριτικές πράξεις ή πράξεις συλλογής αποδεικτικών στοιχείων ή οποιαδήποτε μέτρα λαμβάνονται ή προβλέπεται να ληφθούν κατά του παιδιού.

Τροπολογία

1. Τα κράτη μέλη, όταν ένα παιδί έχει υποστεί στέρηση της ελευθερίας του ή όταν το υπαγορεύει το μείζον συμφέρον του παιδιού, μεριμνούν ώστε το παιδί να έχει **αμέσως** πρόσβαση σε ιατρική εξέταση που αποβλέπει, ιδίως, στην αξιολόγηση της γενικής πνευματικής και σωματικής κατάστασης του παιδιού με σκοπό να **προσδιοριστούν ενδεχόμενες ιατρικές ανάγκες ή, πιο συγκεκριμένα,** η ικανότητα του παιδιού να αντιμετωπίσει την ανάκριση ή άλλες ανακριτικές πράξεις ή πράξεις συλλογής αποδεικτικών στοιχείων ή οποιαδήποτε μέτρα λαμβάνονται ή προβλέπεται να ληφθούν κατά του παιδιού.

Or. en

Τροπολογία 134

Jean Lambert

Πρόταση οδηγίας

Άρθρο 8 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. Σε περίπτωση στέρησης της ελευθερίας παιδιού, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι το παιδί έχει πρόσβαση σε ιατρική εξέταση που αποβλέπει, **ιδίως**, στην αξιολόγηση της γενικής πνευματικής και **σωματικής κατάστασης του παιδιού με σκοπό να προσδιοριστεί η ικανότητα του παιδιού να αντιμετωπίσει την ανάκριση ή άλλες ανακριτικές πράξεις ή πράξεις συλλογής αποδεικτικών στοιχείων ή οποιαδήποτε μέτρα λαμβάνονται ή προβλέπεται να ληφθούν κατά του παιδιού.**

Τροπολογία

1. Σε περίπτωση στέρησης της ελευθερίας παιδιού, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι το παιδί έχει πρόσβαση σε **άμεση** ιατρική εξέταση, που αποβλέπει στην αξιολόγηση, **προστασία και βελτίωση της σωματικής και πνευματικής υγείας του, και μεριμνούν ώστε να παρασχεθεί στο παιδί η κατάλληλη θεραπεία.**

Or. en

Αιτιολόγηση

Πρωταρχικός στόχος της ιατρικής εξέτασης πρέπει να είναι η προστασία του παιδιού.

Τροπολογία 135
Pál Csáky, Kinga Gál

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 8 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. Σε περίπτωση στέρησης της ελευθερίας παιδιού, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι το παιδί έχει πρόσβαση σε ιατρική εξέταση που αποβλέπει, ιδίως, στην αξιολόγηση της γενικής πνευματικής και σωματικής κατάστασης του παιδιού με σκοπό να **προσδιοριστεί** η ικανότητα του παιδιού να αντιμετωπίσει την ανάκριση ή άλλες ανακριτικές πράξεις ή πράξεις συλλογής αποδεικτικών στοιχείων ή οποιαδήποτε μέτρα λαμβάνονται ή προβλέπεται να ληφθούν κατά του παιδιού.

Τροπολογία

1. Τα κράτη μέλη, **όταν ένα παιδί έχει υποστεί στέρηση της ελευθερίας του ή όταν το υπαγορεύουν η διεξαγωγή της διαδικασίας ή το μείζον συμφέρον του παιδιού, μεριμνούν ώστε το** παιδί να έχει **αμέσως** πρόσβαση σε ιατρική εξέταση που αποβλέπει, ιδίως, στην αξιολόγηση της γενικής πνευματικής και σωματικής κατάστασης του παιδιού με σκοπό να **προσδιοριστούν ενδεχόμενες ιατρικές ανάγκες και** η ικανότητα του παιδιού να αντιμετωπίσει την ανάκριση ή άλλες ανακριτικές πράξεις ή πράξεις συλλογής αποδεικτικών στοιχείων ή οποιαδήποτε μέτρα λαμβάνονται ή προβλέπεται να

ληφθούν κατά του παιδιού.

Or. en

Τροπολογία 136

Timothy Kirkhope, Helga Stevens

εξ ονόματος της Ομάδας ECR

Πρόταση οδηγίας

Άρθρο 8 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. Σε περίπτωση στέρησης της ελευθερίας παιδιού, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι το παιδί έχει πρόσβαση σε ιατρική εξέταση που **αποβλέπει, ιδίως, στην αξιολόγηση της γενικής πνευματικής και σωματικής κατάστασης του παιδιού με σκοπό να προσδιοριστεί η ικανότητα του παιδιού να αντιμετωπίσει την ανάκριση ή άλλες ανακριτικές πράξεις ή πράξεις συλλογής αποδεικτικών στοιχείων ή οποιαδήποτε μέτρα λαμβάνονται ή προβλέπεται να ληφθούν κατά του παιδιού.**

Τροπολογία

1. Σε περίπτωση στέρησης της ελευθερίας παιδιού, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι το παιδί έχει πρόσβαση σε ιατρική εξέταση **και ιατρική περίθαλψη που αποβλέπουν στην προστασία της καλής διαβίωσης και της υγείας του παιδιού.**

Or. en

Αιτιολόγηση

Η διενέργεια ιατρικής εξέτασης ως γενικής πρακτικής προκειμένου να προσδιοριστεί η ικανότητα ενός παιδιού να αντιμετωπίσει την ανάκριση ή άλλες ανακριτικές ή πράξεις συλλογής αποδεικτικών στοιχείων θα μπορούσε να έχει οδυνηρές επιπτώσεις για το παιδί.

Τροπολογία 137

Jean Lambert

Πρόταση οδηγίας

Άρθρο 9 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι

Τροπολογία

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι

οποιαδήποτε εξέταση παιδιών από την αστυνομία ή από άλλη αρχή επιβολής του νόμου ή δικαστική αρχή πραγματοποιείται πριν από την απαγγελία κατηγορίας καταγράφεται με οπτικοακουστικά μέσα, **εκτός εάν αυτό δεν είναι σύμφωνο με την αρχή της αναλογικότητας, λαμβανομένης υπόψη της πολυπλοκότητας της υπόθεσης, της βαρύτητας του καταγγελλόμενου αδικήματος και της ενδεχόμενης ποινής που μπορεί να επιβληθεί.**

οποιαδήποτε εξέταση παιδιών από την αστυνομία ή από άλλη αρχή επιβολής του νόμου ή δικαστική αρχή πραγματοποιείται πριν από την απαγγελία κατηγορίας καταγράφεται με οπτικοακουστικά μέσα.

Or. en

Τροπολογία 138 **Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier**

Πρόταση οδηγίας **Άρθρο 9 – παράγραφος 1**

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οποιαδήποτε εξέταση παιδιών από την αστυνομία ή από άλλη αρχή επιβολής του νόμου ή δικαστική αρχή πραγματοποιείται πριν από την απαγγελία κατηγορίας καταγράφεται με οπτικοακουστικά μέσα, εκτός εάν αυτό δεν είναι σύμφωνο με την αρχή της αναλογικότητας, λαμβανομένης υπόψη της πολυπλοκότητας της υπόθεσης, της βαρύτητας του καταγγελλόμενου αδικήματος και της ενδεχόμενης ποινής που μπορεί να επιβληθεί.

Τροπολογία

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οποιαδήποτε εξέταση παιδιών από την αστυνομία ή από άλλη αρχή επιβολής του νόμου ή δικαστική αρχή πραγματοποιείται πριν από την απαγγελία κατηγορίας **τεκμηριώνεται διεξοδικά και, εφόσον αυτό εξυπηρετεί το μείζον συμφέρον του παιδιού,** καταγράφεται με οπτικοακουστικά μέσα, εκτός εάν αυτό δεν είναι σύμφωνο με την αρχή της αναλογικότητας, λαμβανομένης υπόψη της πολυπλοκότητας της υπόθεσης, της βαρύτητας του καταγγελλόμενου αδικήματος και της ενδεχόμενης ποινής που μπορεί να επιβληθεί.

Or. en

Τροπολογία 139 **Timothy Kirkhope, Helga Stevens** εξ ονόματος της Ομάδας ECR

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 9 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οποιαδήποτε εξέταση παιδιών από την αστυνομία ή από άλλη αρχή επιβολής του νόμου ή δικαστική αρχή πραγματοποιείται πριν από την απαγγελία κατηγορίας καταγράφεται με οπτικοακουστικά μέσα, εκτός εάν αυτό δεν είναι σύμφωνο με την αρχή της αναλογικότητας, λαμβανομένης υπόψη της πολυπλοκότητας της υπόθεσης, της βαρύτητας του καταγγελλόμενου αδικήματος και της ενδεχόμενης ποινής που μπορεί να επιβληθεί.

Τροπολογία

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οποιαδήποτε εξέταση παιδιών από την αστυνομία ή από άλλη αρχή επιβολής του νόμου ή δικαστική αρχή πραγματοποιείται πριν από την απαγγελία κατηγορίας καταγράφεται, **εφόσον είναι αναγκαίο και δυνατό**, με οπτικοακουστικά μέσα, εκτός εάν αυτό δεν είναι σύμφωνο με την αρχή της αναλογικότητας, λαμβανομένης υπόψη της πολυπλοκότητας της υπόθεσης, της βαρύτητας του καταγγελλόμενου αδικήματος και της ενδεχόμενης ποινής που μπορεί να επιβληθεί.

Or. en

Τροπολογία 140
Pál Csáky, Kinga Gál

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 9 – παράγραφος 2 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

2α. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι η εξέταση των παιδιών διενεργείται κατά τρόπο που συνάδει με την ηλικία τους, τον βαθμό ωριμότητάς τους καθώς και οποιεσδήποτε άλλες ανάγκες, που καθορίζονται κατά τη διάρκεια της ατομικής αξιολόγησης που διενεργείται σύμφωνα με το άρθρο 7.

Or. en

Τροπολογία 141
Dennis de Jong
εξ ονόματος Ομάδας GUE/NGL

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 9 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

3. Η παράγραφος 1 δεν θίγει τη δυνατότητα υποβολής ερωτήσεων **με σκοπό** την εξακρίβωση της ταυτότητας του παιδιού χωρίς οπτικοακουστική καταγραφή.

Τροπολογία

3. Η παράγραφος 1 δεν θίγει τη δυνατότητα υποβολής ερωτήσεων **αποκλειστικά και μόνο για** την εξακρίβωση της ταυτότητας του παιδιού χωρίς οπτικοακουστική καταγραφή.

Or. en

Τροπολογία 142
Angel Dzhambazki

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 9 – παράγραφος 3 α (νέα)
Άρθρο 9

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

3α. Η ανάκριση παιδιών πρέπει να διενεργείται πάντα παρουσία ψυχολόγου.

Or. bg

Τροπολογία 143
Nathalie Griesbeck

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 9 – παράγραφος 3 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

3α. τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι κάθε ανάκριση παιδιών διεξάγεται με τρόπο που να λαμβάνει υπόψη την ηλικία και την ωριμότητά τους.

Or. fr

Αιτιολόγηση

Η υποχρέωση να διεξάγονται οι ανακρίσεις παιδιών κατά τρόπο που να λαμβάνει υπόψη την ηλικία και την ωριμότητά τους αναφέρεται στην αιτιολογική σκέψη 23. Θα πρέπει να συμπεριληφθεί και σε άρθρο.

Τροπολογία 144

Timothy Kirkhope, Timothy Kirkhope, Helga Stevens

εξ ονόματος της Ομάδας ECR

Πρόταση οδηγίας

Άρθρο 10 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι **τα παιδιά στερούνται** της ελευθερίας τους πριν από την καταδίκη τους μόνο ως **έσχατο μέτρο και για** τη μικρότερη δυνατή χρονική διάρκεια. Λαμβάνονται δεόντως υπόψη η ηλικία και η ατομική κατάσταση του παιδιού.

Τροπολογία

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι **η στέρηση** της ελευθερίας **ενός παιδιού είναι όσο το δυνατόν πιο περιορισμένη, και έχει** τη μικρότερη δυνατή χρονική διάρκεια. Λαμβάνονται δεόντως υπόψη η ηλικία και η ατομική κατάσταση του παιδιού, **καθώς και ο κίνδυνος τόσο για την ασφάλεια του παιδιού όσο και για τη δημόσια ασφάλεια.**

Or. en

Τροπολογία 145

Ελισσάβητ Βόζεμπεργκ

Πρόταση οδηγίας

Άρθρο 10 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα παιδιά στερούνται της ελευθερίας τους πριν από την καταδίκη τους μόνο ως έσχατο μέτρο και για τη μικρότερη δυνατή χρονική διάρκεια. Λαμβάνονται δεόντως υπόψη η ηλικία και η ατομική κατάσταση του παιδιού.

Τροπολογία

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα παιδιά στερούνται της ελευθερίας τους πριν από την καταδίκη τους μόνο ως έσχατο μέτρο, **με ειδική και εμπειριστατωμένη αιτιολογία**, για τη μικρότερη δυνατή χρονική διάρκεια **και πάντως κάτω από συνθήκες σεβασμού της ανθρώπινης αξίας και των δικαιωμάτων του παιδιού ως κρατούμενου**. Λαμβάνονται δεόντως υπόψη η ηλικία και η ατομική κατάσταση

του παιδιού, η προσωπικότητά του καθώς και οι ιδιαίτερες συνθήκες τέλεσης του αδικήματος.

Or. el

Αιτιολόγηση

Δεδομένου ότι η στέρηση της ελευθερίας αποτελεί το έσχατο μέτρο κατά του ανηλίκου θα πρέπει να καταβάλλονται προσπάθειες από τα δικαστήρια, ώστε να αποφεύγεται στο μέτρο του δυνατού. Όταν αυτή επιβάλλεται πρέπει να δικαιολογείται ειδικά και εμπεριστατωμένα και να εξασφαλίζονται οι συνθήκες κράτησης του ανηλίκου με σεβασμό στην ανθρώπινη αξία και στα δικαιώματα του ανηλίκου. Επίσης κατά την επιβολή της στέρησης της ελευθερίας σε ανήλικο θα πρέπει μεταξύ άλλων να λαμβάνονται δεόντως υπόψη η προσωπικότητα του ανηλίκου καθώς και οι ιδιαίτερες συνθήκες τέλεσης της αξιόποινης πράξης.

Τροπολογία 146
Nathalie Griesbeck

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 10 – παράγραφος 1 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

1α. παιδιά που στερούνται της ελευθερίας τους έχουν το δικαίωμα σε άμεση πρόσβαση σε νομική και σε κάθε άλλη κατάλληλη συνδρομή, καθώς και το δικαίωμα να αμφισβητούν τη νομιμότητα της στέρησης της ελευθερίας τους ενώπιον δικαστηρίου ή άλλης αρμόδιας, ανεξάρτητης και αμερόληπτης αρχής, όπως και το δικαίωμα σε ταχεία λήψη απόφασης σχετικά με το θέμα αυτό.

Or. fr

Αιτιολόγηση

Η παράγραφος αυτή ακολουθεί το πνεύμα του άρθρου 37 της Σύμβασης για τα δικαιώματα του παιδιού.

Τροπολογία 147
Jean Lambert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 10 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι κάθε στέρηση της ελευθερίας παιδιών πριν από την καταδίκη τους υπόκειται σε περιοδική επανεξέταση από δικαστήριο.

Τροπολογία

2. Κάθε παιδί που συλλαμβάνεται και στερείται της ελευθερίας του θα πρέπει να παραπέμπεται ενώπιον αρμοδίου δικαστηρίου προκειμένου να εξεταστεί η νομιμότητα της στέρησης της ελευθερίας του. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι κάθε στέρηση της ελευθερίας παιδιών πριν από την καταδίκη τους υπόκειται σε περιοδική επανεξέταση από δικαστήριο, ανά εύλογα χρονικά διαστήματα. Κάθε παιδί που στερείται της ελευθερίας του έχει το δικαίωμα να αμφισβητήσει τη νομιμότητα της στέρησης της ελευθερίας του ενώπιον δικαστηρίου ή άλλης αρμόδιας, ανεξάρτητης και αμερόληπτης αρχής, και το δικαίωμα για ταχεία έκδοση απόφασης επί του θέματος αυτού.

Or. en

Τροπολογία 148
Mariya Gabriel

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 10 α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

Άρθρο 10α

Προσωρινή κράτηση

τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι παιδιά που τελούν υπό προσωρινή κράτηση παραμένουν χωριστά από ενήλικες και καταδικασθέντα παιδιά.

Or. fr

Τροπολογία 149
Angel Dzhambazki

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 11 – παράγραφος 2 – σημείο β

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(β) περιορισμούς όσον αφορά την **επαφή με συγκεκριμένα πρόσωπα,**

Τροπολογία

(β) περιορισμούς όσον αφορά **πρόσωπα που ενδέχεται να συνιστούν κίνδυνο για την ψυχική και σωματική υγεία του παιδιού,**

Or. bg

Τροπολογία 150
Dennis de Jong
εξ ονόματος Ομάδας GUE/NGL

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 11 – παράγραφος 2 – στοιχείο ε

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(ε) συμμετοχή σε εκπαιδευτικά **μέτρα.**

Τροπολογία

(ε) συμμετοχή σε εκπαιδευτικά **προγράμματα.**

Or. en

Τροπολογία 151
Angel Dzhambazki

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 11 – παράγραφος 2 – στοιχείο ε α (νέο)
Άρθρο 11

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

(εα) τακτικές συνεδρίες με ψυχολόγο, ο οποίος συντάσσει έκθεση μετά από κάθε συνεδρία·

Or. bg

Τροπολογία 152
Jean Lambert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 12 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα παιδιά κρατούνται χωριστά από τους ενήλικες, εκτός εάν κρίνεται ότι αυτό δεν εξυπηρετεί τα μείζονα συμφέροντα του παιδιού. Όταν το κρατούμενο παιδί φθάνει στην ηλικία των 18 ετών, τα κράτη μέλη παρέχουν τη δυνατότητα να συνεχιστεί η χωριστή κράτηση, όπου δικαιολογείται, **λαμβάνομένων υπόψη των συγκεκριμένων περιστάσεων που αφορούν τον κρατούμενο.**

Τροπολογία

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα παιδιά κρατούνται χωριστά από τους ενήλικες, εκτός εάν κρίνεται ότι αυτό δεν εξυπηρετεί τα μείζονα συμφέροντα του παιδιού. Όταν το κρατούμενο παιδί φθάνει στην ηλικία των 18 ετών, τα κράτη μέλη παρέχουν τη δυνατότητα να συνεχιστεί η χωριστή κράτηση, όπου δικαιολογείται, **για το συμφέρον τόσο του ατόμου που έχει ενηλικιωθεί όσο και των άλλων κρατούμενων παιδιών.**

Or. en

Τροπολογία 153
Angel Dzhambazki

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 12 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα παιδιά κρατούνται χωριστά από τους ενήλικες, **εκτός εάν κρίνεται ότι αυτό δεν εξυπηρετεί τα μείζονα συμφέροντα του παιδιού.** Όταν το κρατούμενο παιδί φθάνει στην ηλικία των 18 ετών, τα κράτη μέλη παρέχουν τη δυνατότητα να συνεχιστεί η χωριστή κράτηση, όπου δικαιολογείται, λαμβανομένων υπόψη των συγκεκριμένων περιστάσεων που αφορούν τον κρατούμενο.

Τροπολογία

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα παιδιά κρατούνται χωριστά από τους ενήλικες. Όταν το κρατούμενο παιδί φθάνει στην ηλικία των 18 ετών, τα κράτη μέλη παρέχουν τη δυνατότητα να συνεχιστεί η χωριστή κράτηση, όπου δικαιολογείται, λαμβανομένων υπόψη των συγκεκριμένων περιστάσεων που αφορούν τον κρατούμενο.

Or. bg

Τροπολογία 154
Timothy Kirkhope
εξ ονόματος της Ομάδας ECR

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 12 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα παιδιά κρατούνται χωριστά από τους ενήλικες, εκτός εάν κρίνεται ότι αυτό δεν εξυπηρετεί τα μείζονα συμφέροντα του παιδιού. Όταν το κρατούμενο παιδί φθάνει στην ηλικία των 18 ετών, τα κράτη μέλη **παρέχουν τη δυνατότητα να συνεχιστεί η χωριστή κράτηση, όπου δικαιολογείται**, λαμβανομένων υπόψη των συγκεκριμένων περιστάσεων που αφορούν τον κρατούμενο.

Τροπολογία

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα παιδιά κρατούνται χωριστά από τους ενήλικες, εκτός εάν, **λόγω εξαιρετικών περιστάσεων**, κρίνεται ότι αυτό δεν εξυπηρετεί τα μείζονα συμφέροντα του παιδιού. Όταν το κρατούμενο παιδί φθάνει στην ηλικία των 18 ετών, τα κράτη μέλη **προβλέπουν μεταβατική περίοδο για τη μετάβασή του σε κέντρο κράτησης ενηλίκων**, λαμβανομένων υπόψη των συγκεκριμένων περιστάσεων που αφορούν τον κρατούμενο.

Or. en

Τροπολογία 155
Pál Csáky, Kinga Gál

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 12 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα παιδιά κρατούνται χωριστά από τους ενήλικες, εκτός εάν κρίνεται ότι αυτό δεν εξυπηρετεί τα μείζονα συμφέροντα του παιδιού. Όταν το κρατούμενο παιδί φθάνει στην ηλικία των 18 ετών, τα κράτη μέλη **παρέχουν τη δυνατότητα να συνεχιστεί η χωριστή κράτηση, όπου δικαιολογείται, λαμβανομένων υπόψη των συγκεκριμένων περιστάσεων που αφορούν τον κρατούμενο.**

Τροπολογία

1. **I.** Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα παιδιά κρατούνται χωριστά από τους ενήλικες **και ότι ενδέχεται, όταν φθάσουν στην ηλικία των 18 ετών, να εξακολουθήσουν να κρατούνται χωριστά**, εκτός εάν κρίνεται ότι αυτό δεν εξυπηρετεί τα μείζονα **συμφέροντά τους ή τα μείζονα συμφέροντα άλλων κρατουμένων.**

Or. en

Τροπολογία 156
Pál Csáky, Kinga Gál

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 12 – παράγραφος 2 – στοιχείο δ

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(δ) να **προάγεται η** ανάπτυξη του παιδιού και **η** μελλοντική ένταξή του στην κοινωνία.

Τροπολογία

(δ) να **έχουν πρόσβαση σε προγράμματα που προάγουν την** ανάπτυξη του παιδιού και **τη** μελλοντική ένταξή του στην κοινωνία.

Or. en

Τροπολογία 157
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
εξ ονόματος της Ομάδας ECR

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 12 – παράγραφος 2 – στοιχείο δ α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(δα) να **ικανοποιούνται οι ειδικές απαιτήσεις των παιδιών με σωματικές και αισθητηριακές αναπηρίες, καθώς και μαθησιακές δυσκολίες.**

Τροπολογία

Or. en

Τροπολογία 158
Caterina Chinnici

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 12 – παράγραφος 2 – στοιχείο δ α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(δα) να **απολαύουν της προστασίας όλων των άλλων δικαιωμάτων τους**

Τροπολογία

Τροπολογία 159
Pál Csáky, Kinga Gál

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 12 – παράγραφος 2 – στοιχείο δ α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

(δα) να απολαύουν της προστασίας όλων των άλλων δικαιωμάτων τους.

Or. en

Τροπολογία 160
Dennis de Jong
εξ ονόματος Ομάδας GUE/NGL

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 12 – παράγραφος 2 – στοιχείο δ α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

(δα) να είναι ελεύθερα να εκδηλώνουν τη θρησκεία ή την πίστη τους.

Or. en

Τροπολογία 161
Timothy Kirkhope
εξ ονόματος της Ομάδας ECR
Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 14 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι ποινικές δίκες που αφορούν παιδιά διεξάγονται χωρίς την παρουσία ακροατηρίου, εκτός εάν, αφού ληφθούν δεόντως υπόψη τα μείζονα συμφέροντα

διαγράφεται

του παιδιού, δικαιολογείται παρέκκλιση λόγω εξαιρετικών περιστάσεων.

Or. en

Τροπολογία 162

Dennis de Jong

εξ ονόματος Ομάδας GUE/NGL

Πρόταση οδηγίας

Άρθρο 14 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι ποινικές δίκες που αφορούν παιδιά διεξάγονται χωρίς την παρουσία ακροατηρίου, εκτός εάν, *αφού ληφθούν δεόντως υπόψη* τα μείζονα συμφέροντα του παιδιού, **δικαιολογείται παρέκκλιση λόγω εξαιρετικών περιστάσεων.**

Τροπολογία

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι ποινικές δίκες που αφορούν παιδιά διεξάγονται χωρίς την παρουσία ακροατηρίου, εκτός εάν **δικαιολογείται παρέκκλιση, λόγω εξαιρετικών περιστάσεων που αφορούν** τα μείζονα συμφέροντα του παιδιού .

Or. en

Τροπολογία 163

Timothy Kirkhope

εξ ονόματος της Ομάδας ECR

Πρόταση οδηγίας

Άρθρο 14 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι αρμόδιες αρχές λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα στις ποινικές διαδικασίες για την προστασία της ιδιωτικής ζωής των παιδιών και των μελών της οικογένειας, συμπεριλαμβανομένων των ονομάτων και των φωτογραφιών τους. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι αρμόδιες αρχές δεν προβαίνουν σε δημόσια διάδοση πληροφοριών που θα μπορούσαν να οδηγήσουν στην αναγνώριση του παιδιού.

Τροπολογία

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι αρμόδιες αρχές λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα στις ποινικές διαδικασίες για την προστασία της ιδιωτικής ζωής, **της προστασίας και της καλής διαβίωσης** των παιδιών και των μελών της οικογένειας, συμπεριλαμβανομένων των ονομάτων και των φωτογραφιών τους. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι αρμόδιες αρχές δεν προβαίνουν σε δημόσια διάδοση πληροφοριών που θα μπορούσαν να

οδηγήσουν στην αναγνώριση του παιδιού.

Or. en

Τροπολογία 164
Nathalie Griesbeck

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 14 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι αρμόδιες αρχές λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα στις ποινικές διαδικασίες για την προστασία της ιδιωτικής ζωής των παιδιών και των μελών της οικογένειας, συμπεριλαμβανομένων των ονομάτων και των φωτογραφιών τους. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι αρμόδιες αρχές δεν προβαίνουν σε δημόσια διάδοση πληροφοριών που θα μπορούσαν να οδηγήσουν στην αναγνώριση του παιδιού.

Τροπολογία

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι αρμόδιες αρχές λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα στις ποινικές διαδικασίες για την προστασία της ιδιωτικής ζωής των παιδιών και των μελών της οικογένειας, συμπεριλαμβανομένων των ονομάτων και των φωτογραφιών τους. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι αρμόδιες αρχές **και μη κρατικοί παράγοντες, όπως τα μέσα μαζικής ενημέρωσης**, δεν προβαίνουν σε δημόσια διάδοση πληροφοριών που θα μπορούσαν να οδηγήσουν στην αναγνώριση του παιδιού.

Or. fr

Τροπολογία 165
Timothy Kirkhope
εξ ονόματος της Ομάδας ECR
Timothy Kirkhope

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 15 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι ο ασκών τη γονική μέριμνα ή άλλος ενδεδειγμένος ενήλικας, που αναφέρονται στο άρθρο 5, έχει πρόσβαση στις συνεδριάσεις του δικαστηρίου που αφορούν το παιδί.

Τροπολογία

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι ο ασκών τη γονική μέριμνα **και νόμιμος κηδεμόνας** ή άλλος ενδεδειγμένος ενήλικας, που αναφέρονται στο άρθρο 5, έχει πρόσβαση στις συνεδριάσεις του δικαστηρίου που αφορούν το παιδί, **εκτός εάν η παρουσία**

τον θεωρείται ότι θα έχει δυσμενείς επιπτώσεις στο παιδί ή στην ποινική διαδικασία που διεξάγεται.

Or. en

Τροπολογία 166
Nathalie Griesbeck

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 16 – τίτλος

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Δικαίωμα των παιδιών να παρίστανται αυτοπροσώπως στη δίκη που αποσκοπεί στην εκτίμηση της ενοχής τους

Τροπολογία

Δικαίωμα των παιδιών να παρίστανται αυτοπροσώπως **και να συμμετέχουν** στη δίκη που αποσκοπεί στην εκτίμηση της ενοχής τους

Or. fr

Αιτιολόγηση

Τούτο συμπληρώνει την τροπολογία 44 του εισηγητή.

Τροπολογία 167
Jean Lambert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 16 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν **ότι τα παιδιά παρίστανται** στη δίκη.

Τροπολογία

1. **1.** Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν **τη δυνατότητα των παιδιών να συμμετέχουν** στη δίκη τους και λαμβάνουν κάθε ενδεδειγμένο μέτρο προκειμένου να καταστεί δυνατή η κατανόηση και η πλήρης συμμετοχή τους, μεταξύ άλλων παρέχοντας τους τη δυνατότητα ακρόασης και έκφρασης της γνώμης τους, όπου αυτό εξυπηρετεί το μείζον συμφέρον τους.

Τροπολογία 168
Nathalie Griesbeck

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 16 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα παιδιά **παρίστανται** στη δίκη.

Τροπολογία

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα παιδιά **μπορούν να συμμετέχουν** στη δίκη τους και λαμβάνουν κάθε ενδεδειγμένο μέτρο προκειμένου να καταστεί πλήρως δυνατή η συμμετοχή τους, περιλαμβανομένης της δυνατότητας ακρόασής τους και έκφρασης των απόψεών τους σε όλα τα στάδια της διαδικασίας.

Or. fr

Αιτιολόγηση

Τούτο συμπληρώνει την τροπολογία 45 του εισηγητή.

Τροπολογία 169
Pál Csáky, Kinga Gál

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 16 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα παιδιά παρίστανται στη δίκη.

Τροπολογία

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα παιδιά **έχουν το δικαίωμα να παρίστανται αυτοπροσώπως και να συμμετέχουν** στη δίκη τους, και λαμβάνουν κάθε ενδεδειγμένο μέτρο προκειμένου να καταστεί δυνατή η πλήρης συμμετοχή τους, μεταξύ άλλων παρέχοντας τους τη δυνατότητα ακρόασης και έκφρασης της γνώμης τους.

Τροπολογία 170
Jean Lambert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 16 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι, στις περιπτώσεις που τα παιδιά δεν παρέστησαν στη δίκη που κατέληξε σε απόφαση για την ενοχή τους, έχουν δικαίωμα σε **διαδικασία** στην οποία έχουν δικαίωμα συμμετοχής και η οποία επιτρέπει νέα κρίση επί της ουσίας της υπόθεσης, καθώς και εξέταση νέων αποδεικτικών στοιχείων, και η οποία μπορεί να οδηγήσει στην ανατροπή της αρχικής απόφασης.

Τροπολογία

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι, στις περιπτώσεις που τα παιδιά δεν παρέστησαν στη δίκη που κατέληξε σε απόφαση για την ενοχή τους, έχουν δικαίωμα σε **επανεκδίκαση**, στην οποία έχουν δικαίωμα συμμετοχής και η οποία επιτρέπει νέα κρίση επί της ουσίας της υπόθεσης, καθώς και εξέταση νέων αποδεικτικών στοιχείων, και η οποία μπορεί να οδηγήσει στην ανατροπή της αρχικής απόφασης.

Or. en

Τροπολογία 171
Jean Lambert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 18 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι η εθνική νομοθεσία σχετικά με το ευεργέτημα πενίας εγγυάται την ουσιαστική άσκηση του δικαιώματος πρόσβασης σε δικηγόρο που αναφέρεται στο άρθρο 6.

Τροπολογία

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι η εθνική νομοθεσία σχετικά με το ευεργέτημα πενίας εγγυάται την ουσιαστική άσκηση του δικαιώματος πρόσβασης σε δικηγόρο που αναφέρεται στο άρθρο 6, **εξασφαλίζοντας ότι το ευεργέτημα πενίας που παρέχεται στα παιδιά είναι προσπελάσιμο, κατάλληλο για την εκάστοτε ηλικία, αποτελεσματικό, και ότι ανταποκρίνεται στις ειδικές νομικές και κοινωνικές ανάγκες του παιδιού. Τα παιδιά λαμβάνουν ευεργέτημα πενίας κατά προτεραιότητα και εξαιρούνται**

Αιτιολόγηση

Αρχές και κατευθυντήριες γραμμές του ΟΗΕ σχετικά με το ευεργέτημα πενίας

Τροπολογία 172
Traian Ungureanu

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 19 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι δικαστικές αρχές, οι αρχές επιβολής του νόμου και **οι σωφρονιστικοί υπάλληλοι** που ασχολούνται με υποθέσεις που αφορούν παιδιά **είναι επαγγελματίες που ειδικεύονται στον τομέα των ποινικών διαδικασιών που αφορούν παιδιά. Οι ανωτέρω** λαμβάνουν **ειδική** κατάρτιση όσον αφορά τα έννομα δικαιώματα των παιδιών, τις **κατάλληλες** τεχνικές συνεντεύξεων, την παιδική ψυχολογία, την επικοινωνία σε γλώσσα προσαρμοσμένη στο παιδί και τις παιδαγωγικές δεξιότητες.

Τροπολογία

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι δικαστικές αρχές, οι αρχές επιβολής του νόμου και **το προσωπικό των κέντρων κράτησης,** που ασχολούνται με υποθέσεις που αφορούν παιδιά, λαμβάνουν **κατάλληλη** κατάρτιση όσον αφορά τα έννομα δικαιώματα των παιδιών, τις τεχνικές συνεντεύξεων, την παιδική ψυχολογία, την επικοινωνία σε γλώσσα προσαρμοσμένη στο παιδί και τις παιδαγωγικές δεξιότητες.

Τροπολογία 173
Pál Csáky, Kinga Gál

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 19 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι **δικαστικές αρχές, οι αρχές** επιβολής του νόμου και **οι σωφρονιστικοί υπάλληλοι**

Τροπολογία

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι αρχές επιβολής του νόμου, **το προσωπικό των χώρων κράτησης,** και **άλλοι αρμόδιοι**

που ασχολούνται με υποθέσεις που αφορούν παιδιά **είναι επαγγελματίες που ειδικεύονται στον τομέα των ποινικών διαδικασιών που αφορούν παιδιά. Οι ανωτέρω λαμβάνουν ειδική κατάρτιση** όσον αφορά τα έννομα δικαιώματα των παιδιών, τις κατάλληλες τεχνικές συνεντεύξεων, την παιδική ψυχολογία, την επικοινωνία σε γλώσσα προσαρμοσμένη στο παιδί και τις παιδαγωγικές δεξιότητες.

επαγγελματίες που ασχολούνται με υποθέσεις που αφορούν παιδιά λαμβάνουν επαρκή κατάρτιση σε επίπεδο κατάλληλο για την επαφή τους με τα παιδιά, όσον αφορά **τις ανάγκες και** τα έννομα δικαιώματα των παιδιών, τις κατάλληλες τεχνικές συνεντεύξεων, την παιδική ψυχολογία, την επικοινωνία σε γλώσσα προσαρμοσμένη στο παιδί και τις παιδαγωγικές δεξιότητες, **καθώς και όσον αφορά κανόνες περί απορρήτου.**

Or. en

Τροπολογία 174

Timothy Kirkhope

εξ ονόματος της Ομάδας ECR

Πρόταση οδηγίας

Άρθρο 19 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

3. Μέσω των δημόσιων υπηρεσιών ή της χρηματοδότησης οργανώσεων υποστήριξης παιδιών, τα κράτη μέλη ενθαρρύνουν πρωτοβουλίες, ούτως ώστε όσοι παρέχουν στα παιδιά υποστήριξη και οι υπηρεσίες αποκαταστατικής δικαιοσύνης να τυγχάνουν επαρκούς κατάρτισης σε επίπεδο κατάλληλο για την επαφή τους με τα παιδιά και να τηρούν τα επαγγελματικά πρότυπα, ώστε να εξασφαλίζεται ότι οι υπηρεσίες αυτές παρέχονται με αμεροληψία, με σεβασμό και με επαγγελματικό τρόπο.

Τροπολογία

3. Τα κράτη μέλη ενθαρρύνουν πρωτοβουλίες, ούτως ώστε όσοι παρέχουν στα παιδιά υποστήριξη και οι υπηρεσίες αποκαταστατικής δικαιοσύνης να τυγχάνουν επαρκούς κατάρτισης σε επίπεδο κατάλληλο για την επαφή τους με τα παιδιά και να τηρούν τα επαγγελματικά πρότυπα, ώστε να εξασφαλίζεται ότι οι υπηρεσίες αυτές παρέχονται με αμεροληψία, με σεβασμό και με επαγγελματικό τρόπο.

Or. en

Τροπολογία 175

Tomáš Zdechovský

Πρόταση οδηγίας

Άρθρο 19 – παράγραφος 3

PE544.335v01-00

72/75

AM1043317EL.doc

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

3. Μέσω των δημόσιων υπηρεσιών ή της χρηματοδότησης οργανώσεων υποστήριξης παιδιών, τα κράτη μέλη ενθαρρύνουν πρωτοβουλίες, ούτως ώστε όσοι παρέχουν στα παιδιά υποστήριξη και οι υπηρεσίες αποκαταστατικής δικαιοσύνης να τυγχάνουν επαρκούς κατάρτισης **σε επίπεδο κατάλληλο για την επαφή τους με τα παιδιά** και να τηρούν τα επαγγελματικά πρότυπα, ώστε να εξασφαλίζεται ότι οι υπηρεσίες αυτές παρέχονται με αμεροληψία, με σεβασμό και με επαγγελματικό τρόπο.

Τροπολογία

3. Μέσω των δημόσιων υπηρεσιών ή της χρηματοδότησης οργανώσεων υποστήριξης παιδιών, τα κράτη μέλη ενθαρρύνουν πρωτοβουλίες, ούτως ώστε όσοι παρέχουν στα παιδιά υποστήριξη και οι υπηρεσίες αποκαταστατικής δικαιοσύνης να τυγχάνουν επαρκούς κατάρτισης και να τηρούν τα επαγγελματικά πρότυπα, ώστε να εξασφαλίζεται ότι οι υπηρεσίες αυτές παρέχονται με αμεροληψία, με σεβασμό και με επαγγελματικό τρόπο.

Or. en

Αιτιολόγηση

Το διαγραμμένο κείμενο είναι περιττό, καθώς καλύπτεται ήδη από τη λέξη "επαρκής".

Τροπολογία 176
Jean Lambert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 19 α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

Άρθρο 19α

Μη διακριτική μεταχείριση

1. Τα κράτη μέλη σέβονται και διαφυλάσσουν τα δικαιώματα που ορίζονται στην παρούσα οδηγία, όσον αφορά κάθε παιδί που υπάγεται στη δικαιοδοσία τους χωρίς καμία διάκριση, και ανεξαρτήτως φυλής, χρώματος, φύλου, γενετήσιου προσανατολισμού, γλώσσας, θρησκείας, πολιτικών ή άλλων πεποιθήσεων, εθνικής, εθνοτικής ή κοινωνικής προέλευσης, περιουσίας, αναπηρίας, γέννησης ή οποιασδήποτε

άλλης κατάστασης.

2. Τα κράτη μέλη προάγουν την κατάρτιση όλων των επαγγελματιών που συνδέονται με την απονομή δικαιοσύνης σε ανηλίκους, ειδικότερα όσον αφορά τις ιδιαίτερα ευπαθείς ομάδες παιδιών, όπως τα παιδιά του δρόμου, τα παιδιά που ανήκουν σε φυλετικές, εθνικές, θρησκευτικές ή γλωσσικές μειονότητες, τα παιδιά μεταναστών, τα ιθαγενή παιδιά, τα κορίτσια, τα παιδιά με αναπηρία και τα παιδιά που έχουν υπάρξει επανειλημμένα αντιμέτωπα με τον νόμο, και τα οποία ενδέχεται να είναι θύματα μη συνεκτικής πολιτικής και εκ των πραγμάτων διακρίσεων. Η αποτελεσματική τους πρόσβαση στη δικαιοσύνη είναι εξασφαλισμένη.

Or. en

Τροπολογία 177
Timothy Kirkhope
εξ ονόματος της Ομάδας ECR

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 20

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

Άρθρο 20

διαγράφεται

Συλλογή δεδομένων

1. Τα κράτη μέλη, έως τις [...] και στη συνέχεια ανά τριετία, αποστέλλουν στην Επιτροπή δεδομένα που αποδεικνύουν τον τρόπο με τον οποίο έχουν εφαρμοστεί τα δικαιώματα που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία.

2. Τα δεδομένα αυτά περιλαμβάνουν ιδίως τον αριθμό των παιδιών που έχουν πρόσβαση σε δικηγόρο, τον αριθμό των ατομικών αξιολογήσεων που διενεργούνται, τον αριθμό των συνεντεύξεων που καταγράφονται με

οπτικοακουστικά μέσα και τον αριθμό των παιδιών που στερούνται της ελευθερίας τους.

Or. en

Τροπολογία 178
Dennis de Jong
εξ ονόματος Ομάδας GUE/NGL

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 20 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

2. Τα δεδομένα αυτά περιλαμβάνουν ιδίως τον αριθμό των παιδιών που έχουν πρόσβαση σε δικηγόρο, τον αριθμό των ατομικών αξιολογήσεων που διενεργούνται, τον αριθμό των συνεντεύξεων που καταγράφονται με οπτικοακουστικά μέσα και τον αριθμό των παιδιών που στερούνται της ελευθερίας τους.

διαγράφεται

Or. en